



258500

TE 75

Bedienungsanleitung	2- 4
Operating instructions	5- 7
Mode d'emploi	8-10
РЪКОВОДСТВО за обслужване	11-13
Upute za uporabu	14-16
Instrukcja obsługi	17-19
Instructiuni de utilizare	20-22
Инструкция по експлуатации	23-25
Návod na obsluhu	26-28
Návod k obsluze	29-31
Használati utasítás	32-34
Οδηγίες χρήσεως	35-37
操作說明書	38-40
取扱説明書	41-44
취급설명서	45-47

HILTI

Sicherheitshinweise

Achtung: Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr, folgende grundsätzlichen Sicherheitsmassnahmen immer zu beachten.

Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Gerät benutzen.

1 Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich birgt Unfallgefahr.

2 Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Setzen Sie Elektrowerkzeuge nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für gute Beleuchtung. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in der Nähe von brennenden Flüssigkeiten oder Gasen.

3 Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen, z.B. Rohre, Heizkörper, Herde, Kühlschränke.

4 Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen nicht das Werkzeug oder Kabel berühren, halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.

5 Bewahren Sie Ihre Elektrowerkzeuge sicher auf. Unbenutzte Werkzeuge sollen in trockenen, verschlossenen Orten und ausser Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

6 Überlasten Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht. Sie arbeiten besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.

7 Benützen Sie das richtige Elektrowerkzeug. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Werkzeuge oder Vorsatzgeräte für schwere Belastungen. Benützen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, wofür sie nicht bestimmt sind, z. B. benützen Sie keine Handkreissäge, um Bäume zu fällen oder Äste zu schneiden.

8 Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Sie können von beweglichen Teilen erfasst werden. Bei Arbeiten im Freien sind Gummihandschuhe und rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.

9 Benützen Sie eine Schutzbrille. Verwenden Sie auch Atemmasken bei stauberzeugenden Arbeiten.

10 Keine Zweckentfremdung des Kabels. Tragen Sie das Werkzeug nicht am Kabel und benützen Sie es nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

11 Sichern Sie das Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen oder Schraubstock, um das Werkstück festzuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand und es ermöglicht die Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

12 Beugen Sie sich nicht zu weit darüber. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.

13 Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und saub-

er, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise eines Werkzeugwechsels. Kontrollieren Sie regelmässig das Kabel und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachmann erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungskabel regelmässig und ersetzen Sie sie, falls beschädigt. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

14 Ziehen Sie den Netzstecker. Bei Nichtgebrauch vor der Wartung und beim Werkzeugwechsel, wie z. B. Sägeblatt, Bohrer und Maschinenwerkzeugen aller Art.

15 Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, dass die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.

16 Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Tragen Sie keine an das Stromnetz angeschlossene Werkzeuge mit dem Finger am Schalter. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter beim Anschluss an das Stromnetz ausgeschaltet ist.

17 Verlängerungskabel im Freien. Verwenden Sie nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel im Freien.

18 Seien Sie stets aufmerksam. Beobachten Sie Ihre Arbeit. Gehen Sie vernünftig vor, verwenden Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.

19 Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Sie Schutzeinrichtungen oder beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemässe Funktion

überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion beweglicher Teile in Ordnung ist, ob sie nicht klemmen, ob keine Teile gebrochen sind, ob sämtliche anderen Teile einwandfrei, richtig montiert und alle anderen Bedingungen, die den Betrieb des Gerätes beeinflussen können, stimmen. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sachgemäss durch eine Kundendienstwerkstatt repariert oder ausgetauscht werden, soweit nichts anderes in den Betriebsanleitungen angegeben ist. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

20 Achtung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit benützen Sie nur Zubehör und Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung angegeben sind oder im jeweiligen Katalog angeboten werden. Der Gebrauch anderer als der in der Betriebsanleitung oder im Katalog empfohlener Ersatzwerkzeuge oder Zubehöre kann eine persönliche Verletzungsgefahr für Sie bedeuten.

21 Reparaturen nur vom Elektrofachmann. Dieses Elektrowerkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden, anderenfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

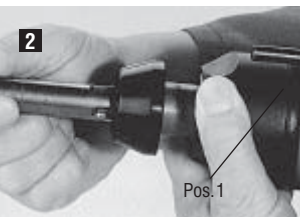
22 Schliessen Sie die Staubabsaug-Einrichtung an. Wenn Vorrichtungen zum Anschluss von Staubabzugs- und auffangeinrichtungen vorhanden sind, überzeugen Sie sich, dass diese angeschlossen und richtig genutzt werden.

Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf.

1



2

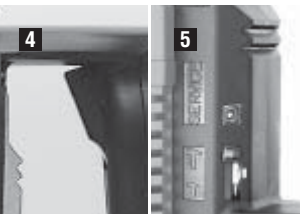


Pos. 1

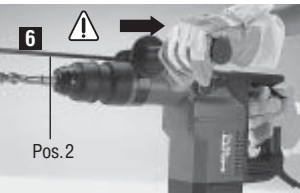
3



4



5



Pos. 2

Hilti Kombihammer TE 75



Mitgeliefertes Maschinenzubehör:

1 Koffer, 1 Putzlappen, 1 Hilti Werkzeug-Fett, Bedienungsanleitung



Gehörschutz
tragen



Sicherheits-Hand-
schuhe tragen



Schutzbrille
tragen

Technische Daten

Aufgenommene Leistung:	1050 W
Spannung (Versionen):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Aufgenommener Strom:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frequenz:	50–60 Hz
Maschinengewicht:	7,9 kg
Abmessungen:	495×259×114 mm
Drehzahl bei Belastung:	255 und 185 U/min.
Schlagzahl bei Belastung:	2700 und 1950/min.
Einzelschlagenergie:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Bohrleistung in Beton mittlerer Härte:	∅ 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Bohrbereich in Beton:	∅ 10–80 mm (optimal 22–37 mm)
Bohrwerkzeuge:	
TE-Y Wendelhammerbohrer	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB Durchführungsbohrer	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK Bohrkronen	∅ 45–150 mm
TE-Y Adapter für: TE-C Bohrer; Schnellspannbohrfutter für Holz/Stahlbohrer; Dübelsetzwerkzeuge HVU	
Meisselwerkzeuge: Spitz-, Flach-, Spat-, Breitspat-, Hohl-, Kanalmeissel (schmal, breit) mit Gleiter in Standard und teilweise Leichtausführung	
Werkzeugaufnahme: TE-Y	
Funktionsumschaltung – hammerbohren / meisseln / 0-Stellung	
Mit Rutschkupplung	
Dauergeschmiert	
Schwenkbarer Seitengriff mit Bohrtiefenanschlag	
Stufenlos regulierbarer Steuerschalter	
Elektronische Drehzahlregulierung zur Komfortverbesserung	
Schlagstärkenregulierung zur Leistungsanpassung: max. = 100 %, min. = 50 %	
Schutzklasse II (schutzisoliert), CENELEC HD 400	
Funk- und fernsehentstört nach EN 55 014	
Serviceanzeige mit Lichtsignal	

Geräusch und Vibrationswerte

Der Schalleistungspegel liegt unter 108 dB (A)
Schallschutzmassnahmen sind erforderlich.
Die typische bewertete Schwingbeschleunigung
beträgt 11 m/s².

**Verwenden Sie das Produkt in keinem Fall
anders, als es diese Bedienungsanleitung vor-
schreibt.**

**Beachten Sie die einschlägigen Vorschriften
Ihrer Berufsgenossenschaft und die beiliegen-
den Sicherheitshinweise.**

Technische Änderungen vorbehalten.

Vor Inbetriebnahme beachten:

1. Sicherheitshinweis: Bei der Arbeit ist das Gerät immer mit beiden Händen festzuhalten. Auf sicheren Stand muss laufend geachtet werden. Beim Bohren immer den Seitenhandgriff verwenden. Vergewissern Sie sich, dass der Seitenhandgriff ordnungsgemäss befestigt und festgezogen ist. Beim Bohren am äussersten Ende halten (Abb. 6) und stets aufmerksam bleiben: Der Bohrer kann zu jeder Zeit unerwartet klemmen.

2. Die Netzspannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild übereinstimmen.

3. Die Maschine ist schutzisoliert und darf daher **nicht geerdet** werden.

4. Keinen übermässigen Anpressdruck ausüben – die Schlagleistung wird dadurch nicht erhöht. Maschine lediglich ansetzen und nachführen.

Beachten Sie die beiliegenden Sicherheitshinweise.

Abb. 1:

Reinigen der Werkzeuge: Die Werkzeugaufnahme wird nicht vom Schmiersystem der Maschine erfasst. Das Einsteckende sollte daher regelmässig gesäubert und mit Hilti-Fett **leicht befeuchtet werden**.

Startzeit bei niedrigen Aussentemperaturen:

Verkürzen Sie diese, indem Sie das Werkzeug während des Startens einmal kurz auf dem Untergrund stossen.

Handhabung:

Abb. 2:


Bohrwerkzeug einsetzen

Verriegelungshülse (Pos. 1) zurückziehen, Werkzeug einsetzen und so lange drehen, bis es in die Führungsnuten einrastet, Verriegelungshülse loslassen.

Werkzeugwechsel: Verriegelungshülse (Pos. 1) nach hinten ziehen, Werkzeug herausnehmen.

Bohrfunktion:

Abb. 3:

Schlagbohren: Schlagbohren in Beton, Mauerwerk und Naturstein: Schalthebel in die Position Schlagbohren bringen (Symbol )

Achtung: Vor Umschalten von Meisseln auf Schlagbohren Schalthebel nach oben entriegeln und erst danach in Schlagbohrstellung drehen.


Bohren ohne Schlag: Schalthebel in die Position Bohren bringen (Symbol ) . Bei Verwendung des Adapters mit Schnellspannfutter oder Setzwerkzeug für Dübelmontage, wird durch das kürzere Einsteckende nur die Drehbewegung auf das Werkzeug übertragen.

Abb. 6: Handgriff/Tiefenanschlag (Dübellochbohren)

Handgriff lösen, gewünschte Handgriffstellung wählen, Handgriff wieder festziehen. Für genaue Bohrlochtiefe (z.B. Dübellöcher) Handgriff lösen, Bohrtiefe mit Tiefenanschlag (Pos. 2) einstellen, Handgriff wieder festziehen.

Meisselfunktion:

Abb. 2:

Meissel einsetzen (analog Bohrwerkzeuge).

Abb. 3:

Meisselstellung:



Schalthebel in Mittelstellung (Symbol ) bringen. Meissel in der gewünschten Arbeitsstellung auf Schalthebel «Meisseln» (Symbol ) einrasten.

Abb. 4:

Arbeitsbeginn

Maschine ansetzen und Elektronikschalter betätigen. Von 0 auf Vollbetrieb stufenlos regulierbar.

Abb. 5:

Schlagstärkenwahl

Arbeitsleistung einstellen (Symbol  100% oder Symbol ) , Gerät kräftig ansetzen und meisseln.

Service:

Abb. 5:

Der TE 75 Kombihammer hat eine Serviceanzeige. Wenn die Anzeige aufleuchtet, Service bei Hilti durchführen. **Bei Nichtbeachtung können teure Folgeschäden auftreten.**

Elektrowerkzeuge müssen den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Der Service darf darum nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden. Die Verwendung von Hilti Originalteilen gewährleistet die optimale Sicherheit.

Garantie

Hilti garantiert, dass das gelieferte Gerät frei von Material- oder Fertigungsfehlern ist. Diese Garantie gilt unter der Voraussetzung, dass das Gerät in Übereinstimmung mit der Hilti Bedienungsanleitung richtig eingesetzt und gehandhabt, gepflegt und gereinigt wird, dass alle Garantieansprüche innerhalb von 12

Monaten ab dem Verkaufsdatum (Rechnungsdatum) erfolgen und dass die technische Einheit gewährt wird, d.h., dass nur Original Hilti Verbrauchsmaterial, Zubehör- und Ersatzteile mit dem Gerät verwendet werden.

Diese Garantie umfasst die kostenlose Reparatur oder den kostenlosen Ersatz der defekten Teile. Teile, die dem normalen Verschleiss unterliegen, fallen nicht unter diese Garantie.

Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit nicht zwingende nationale Vorschriften entgegenstehen. Insbesondere haftet Hilti nicht für unmittelbare oder mittelbare, Mangel- oder Mangelfolgeschäden, Verluste oder Kosten im Zusammenhang mit der Verwendung oder wegen der Unmöglichkeit der Verwendung des Gerätes für irgendeinen Zweck. Stillschweigende Zusicherungen für Verwendung oder Eignung für einen bestimmten Zweck werden ausdrücklich ausgeschlossen.

Für Reparatur oder Ersatz sind Gerät und/oder betroffene Teile unverzüglich nach Feststellung des Mangels an die zuständige Hilti Marktorganisation zu senden. Die vorliegende Garantie umfasst sämtliche Garantieverpflichtungen seitens Hilti und ersetzt alle früheren oder gleichzeitigen Erklärungen, schriftlichen oder mündlichen Verabredungen betreffend Garantien.

Safety precautions

Caution: The following fundamental safety precautions must always be observed when using electric tools/machines as protection against electric shock, the risk of injury and fire hazards.

Please read and take note of these precautions before you use the tool/machine.

1 Keep your place of work clean and tidy. Disorder where you are working creates a potential risk of accidents.

2 Make allowance for influence from the surroundings. Don't expose your electric tools/machines to rain. Don't use electric tools/machines in damp or wet surroundings. Make sure the work area is well lit. Don't use electric tools/ machines near inflammable liquids or gases.

3 Always protect yourself against electric shock. Never touch grounding (earthing) parts e.g. pipes, radiators, cookers, ovens, refrigerators.

4 Keep children away. Don't let other persons touch the electric tool/machine or supply cord. Keep them away from your work area.

5 Keep your electric tool/machine in a safe place. Electric tools/machines not in use should be kept in a dry locked-up place out of the reach of children.

6 Don't overload your electric tools/machines. You will do your work better and safer in the specified performance/rating range.

7 Always use the right electric tool/machine for the job. Don't use underpowered tools/machines or attachments for heavier duty jobs. Don't use electric tools/ machines for work and purposes for which they are not intended, e.g. don't use a hand-held circular saw to cut down trees or cut up branches.

8 Wear suitable clothing. Don't wear loose clothing or jewellery – they could be caught up in moving parts. When working outside, the use of rubber gloves and non-slip shoes is recommended. Wear a helmet or cap if you have long hair.

9 Always wear protective goggles. If work causes dust, wear a mask as well.

10 Don't use the supply cord for any other purpose. Don't carry the electric tool/ machine by the supply cord and don't pull the plug out of the socket/receptacle by pulling the supply cord. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.

11 Secure the workpiece. Use a clamping device or vice to hold the workpiece. It is secured more reliably in this way than in your hand and you can then hold and operate your electric tool/machine with both hands.

12 Don't bend over too far when working. Avoid an unusual stance. Make sure that you are standing firmly and keep your balance at all times.

13 Take good care of your electric tools/machines. Keep the drill bits, insert tools etc. sharp and clean so that you can do your work better, safer and more reliably. Observe the cleaning and maintenance regulations and

the instructions for changing drill bits, insert tools etc. Check the supply cord regularly and have it renewed by a recognized specialist if it is damaged. Check the extension supply cord regularly and, if it is damaged, replace it. Keep grips and side handles dry and free from oil or grease.

14 Always pull out the plug from the mains if the electric tool/machine is not in use, prior to cleaning and maintenance work and when changing a drill bit, saw blade or insert tools of any kind.

15 Never leave a key in place. Always check before switching on that the key or adjusting tools have been removed.

16 Avoid any unintentional start-up. Never carry a plugged-in electric tool/machine with your finger on the switch. Always make sure that the switch is off when plugging the electric tool/machine into the main electric supply.

17 If an extension supply cord is used outside, only use one which has been approved for the purpose and is correspondingly marked.

18 Be attentive at all times. Keep your eye on your work. Remain in a sensible frame of mind and don't use the electric tool/machine if you cannot concentrate completely.

19 Check your electric tool/machine for damage. You must check the safety devices or damaged parts carefully for perfect functioning in keeping with the intended purpose before using the electric tool/machine further. Check whether the moving parts function properly, whether they aren't sticking, whether

any parts are broken, whether all other parts work properly and are fitted correctly, and make sure that all other conditions which can influence operation and running of the electric tool/machine are as they should be. Damaged guards and protective devices and parts must be repaired properly by an authorized service workshop or replaced provided that nothing else is stated in the operating instructions. Damaged switches must also be replaced in the recognized service workshop. Never use electric tools/machines which cannot be switched on and off by the switch.

20 Caution ! For your own safety's sake, only use accessories and attachments which are specified in the operating instructions or in the respective catalogue. The use of accessories or insert tools or attachments other than those specified in the operating instructions can result in personal injury to you.

21 Only have repairs carried out by recognized electrical specialists. This electric tool/machine complies with respective safety regulations. Repairs may only be carried out by an electrical specialist otherwise an accident hazard for the operator can exist.

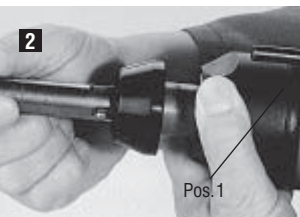
22 Connect dust extraction equipment. If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities ensure these are connected and properly used.

Please keep these safety precautions in a safe place.

1



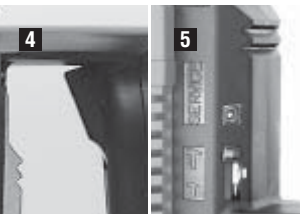
2



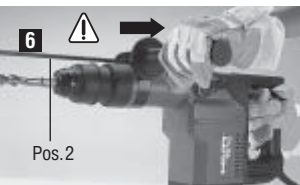
3



4



6



Hilti TE 75 Combihammer



Kit supplied with TE 75

1 plastic case, 1 cleaning cloth, 1 Hilti insert tool
grease, operating instructions



Always wear ear
protectors.



Always wear pro-
tective gloves.



Always wear safe-
ty glasses.

Technical data

Power input:	1050 W
Voltages:	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Current input:	9.6 A, 8.7 A, 8.5 A, 4.2 A, 4.2 A
Frequency:	50–60 Hz
Weight:	7.9 kg
Dimensions:	495×259×114 mm
Speed under load:	255 and 185 r.p.m.
Hammering speed under load:	2700 and 1950 blows/min.
Single impact energy:	8.0 Joule / 4.0 Joule
Drilling perf. in medium-hard concrete:	25 mm dia. = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Drill bits for concrete:	10–80 mm dia. (optimum 22–37 mm dia.)

Insert tools:

TE-Y helical drill bits:	12–37 mm dia.
TE-Y GB breach bits:	40–80 mm dia.
TE-Y-BK core bits:	45–150 mm dia.

TE-Y adaptors for: TE-C drill bits, quick-release chuck for twist drills for wood and steel, setting tools for HVA anchor

Chisels: Pointed, narrow flat, wide flat, flexible, hollow, wide channel, narrow channel and scoop type in heavy-duty and some in light-duty versions

Chuck: TE-Y

Settings: «Rotary hammer drilling», «Chiselling only» and «Neutral»

With slip clutch

Permanent lubrication

Side handle adjustable through 360° with depth gauge

Variable speed control switch with infinite regulation

Electronic speed regulator to improve convenience

Hammering power regulator: max. = 100%, min. = 50%

Double insulation, class II (protective) as per CENELEC HD 400

Radio and TV interference suppression as per EN 55 014

Servicing indicator with warning lamp

Noise and vibration

Noise level of the tool is lower than 108 dB (A):

Wear ear protection.

The typical weighted acceleration is 11 m/s².

Do not use this product in any way other than as directed by these operating instructions.

Please refer to the respective regulations of your trade association and the encl-osed Safety Precautions.

Right of technical modifications reserved

Before starting to work:

- 1. Caution:** When working with the tool, it must be always held with both hands. Make sure that you have a good foothold at all times. When drilling, always use the side handle. Make sure the side handle is correctly mounted and properly tightened. Hold side handle at outermost end (fig. 6) and stay alert. The drill bit can bind anytime.
2. Check that the electric supply is the same as on the nameplate.
3. Don't press excessively on the tool. This does not increase the hammering power. Simply position and guide the tool.
Simply position and guide the tool.

Read the enclosed Safety Precautions.

Fig. 1: The connection end should be regularly cleaned and lubricated sparingly with Hilti grease.


Shorten the start-up time in cold conditions by jolting the drill bit, chisel etc. once briefly against the work surface when switching on.

Operation:

Fig. 2: Insertion of TE-FY tool

Insert tool connection end into chuck as far as it will go and turn until drive grooves engage and tool can be pushed back fully. Pull back locking sleeve (Pos. 1) and insert tool as far as it will go. Release locking sleeve.
Remove insert tool by pulling back locking sleeve (Pos.1), then pulling out insert tool.

Drilling:

Fig. 3: Rotary hammer drilling: Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ) to drill concrete, masonry and natural stone.

Note: Before resetting from chiselling to rotary hammer drilling, shift lever upwards to unlock and only then set at rotary hammer drilling.


Rotary drilling only: Shift setting lever to indicated rotary hammer drilling position (symbol ) . By use of adaptor with keyless chuck or setting tool for anchors, only the rotary action is transmitted to the tool because of the shorter connection end.

Fig. 6: Side handle and depth gauge adjustment

Turn side handle loose, rotate to desired position, tighten side handle again. For exact drilling depth (e. g. drilling anchor holes), turn side handle loose, set depth gauge (Pos. 2) to desired drilling depth, tighten side handle again.

Chiselling:

Fig. 2: Insert chisel connection end (same as with drill bits).



Fig. 3: Shift setting lever to middle position (symbol ) . Chisel blade can be rotated to desired working position. Shift setting lever to chiselling position (symbol ) .

Fig. 4: Beginning work

Hold chisel against work surface and press electronic switch. Speed is infinitely variable.

Fig. 5: Select hammering power (symbol  100%; symbol  50 %). Hold TE 75 firmly against work surface and chisel.

Servicing:

Fig. 5: The TE 75 has a servicing indicator. If the lamp lights up, carry out servicing. If this is not done, costly damage can be caused.

Electric tools must comply with the respective safety regulations. Servicing, therefore, must only be carried out by a skilled electrician or electrical specialist. **The use of original Hilti components will provide an optimum of safety.**

handled correctly, cleaned and serviced properly and in accordance with the Hilti Operating Instructions, all warranty claims are made within 12 months from the date of the sale (invoice date), and the technical system is maintained. This means that only original Hilti consumables, components and spare parts may be used in the tool.

This warranty provides the free-of-charge repair or replacement of defective parts only. Parts requiring repair or replacement as a result of normal wear and tear are not covered by this warranty.

Additional claims are excluded, unless stringent national rules prohibit such exclusion. In particular, Hilti is not obligated for direct, indirect, incidental or consequential damages, losses or expenses in connection with, or by reason of, the use of, or inability to use the tool for any purpose. Implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose are specifically excluded.

For repair or replacement, send tool and/or related parts immediately upon discovery of the defect to the address of the local Hilti marketing organization provided.

This constitutes Hilti's entire obligation with regard to warranty and supersedes all prior or contemporaneous comments and oral or written agreements concerning warranties.

Warranty

Hilti warrants that the tool supplied is free of defects in material and workmanship. This warranty is valid as long as the tool is operated and

Instructions de sécurité

Attention: Afin de réduire le risque de décharge électrique, de blessure et d'incendie lors de l'utilisation d'outils électriques, observez les mesures de sécurité fondamentales suivantes.

Lisez et observez ces instructions avant d'utiliser l'outil.

1 Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail. Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

2 Tenez compte de l'environnement du domaine de travail. N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3 Protégez-vous contre les décharges électriques. Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p.ex. tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

4 Tenez les enfants éloignés! Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

5 Rangez vos outils dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être rangés dans un endroit sec, fermé et hors de la portée des enfants.

6 Ne surchargez pas votre outil. Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

7 Utilisez l'outil adéquat. N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus, p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour ébrancher des arbres.

8 Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle antidérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.

9 Portez des lunettes de protection. Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.

10 Préservez le câble d'alimentation. Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.

11 Fixez bien la pièce. Employez un dispositif de serrage ou un étou afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.

12 N'élargissez pas trop votre rayon d'action. Évitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.

13 Entretenez vos outils soigneusement. Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de chan-

gement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez - le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.

14 Débranchez la fiche de la prise en cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de forêt et de tout autre outillage.

15 Enlevez les clés à outils. Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.

16 Évitez tout démarrage involontaire. Ne portez pas d'outil en ayant le doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.

17 Câble de rallonge pour l'extérieur. A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.

18 Soyez toujours attentif. Observez votre travail. Agissez en faisant preuve de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque vous êtes fatigué.

19 Contrôlez si votre appareil est endommagé. Avant d'utiliser à nouveau l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des pièces en mouvement est correct, si elles ne grippent pas ou si d'autres pièces sont endommagées. Tous les composants doivent être montés correctement et remplir les conditions pour

garantir le fonctionnement impeccable de l'appareil. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagées doivent être réparés ou échangés de manière appropriée par un atelier de service après-vente, pour autant que d'autres instructions ne soient contenues dans la notice d'emploi. Tout interrupteur de commande défectueux doit être remplacé par un atelier du service après-vente. N'utilisez aucun outil sur lequel l'interrupteur ne puisse ni ouvrir ni fermer le circuit correctement.

20 Attention: Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

21 Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations. Cet outil électrique répond aux prescriptions de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à effectuer les réparations pour éviter tout risque d'accident à l'utilisateur.

22 Brancher le dispositif d'aspiration de la poussière. S'il est prévu de pouvoir brancher des dispositifs d'aspiration et de récupération de la poussière, vérifier qu'ils sont bien branchés et correctement utilisés.

Conservez ces instructions de sécurité!

Perforateur-burineur TE 75 Hilti

Caractéristiques techniques

Puissance absorbée:	1050 W
Tension (versions):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Intensité absorbée:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Fréquence:	50–60 Hz
Poids de la machine:	7,9 kg
Encombrement:	495×259×114 mm
Vitesses de rotation en charge:	255 et 185 t/mn
Cadences de frappe en charge:	2700 et 1950 coups/mn
Energie libérée par coup:	8,0 Joules / 4,0 Joules



Livré en valise plastique incassable avec une boîte de graisse pour outils Hilti, une chamoisette et un mode d'emploi



Porter un casque antibruit.



Porter des gants de sécurité.



Porter des lunettes de protection.

Rendement en forage dans du béton de dureté moyenne:	Ø 25 mm = 100 cm ³ /mn = 200 mm/mn
Plage de forage dans du béton:	Ø 10–80 mm (plage optimale 22–37 mm)

Mèches et forets:

Mèches à béton à hélice TE-Y	Ø 12–37 mm
Forets-étoile TE-Y-GB	Ø 40–80 mm
Mèches-couronnes TE-Y-BK	Ø 45–150 mm

Adaptateur TE-Y pour mèches TE-C; mandrin à serrage rapide pour mèches à bois mèches pour métaux; outils de pose de chevilles HVU

Burins: pointus, plats, spatule, bêche, gouges à ébaucher, gouges à rainurer (étroites, larges) avec spatule crénelée version standard et version légère en partie

Mandrin: TE-Y

Sélecteur de fonction: rotopercussion/burinage/position 0

Avec limiteur de couple

Lubrification centrale permanente

Poignée latérale orientable sur 360° avec jauge de profondeur

Interrupteur avec variateur électronique de vitesse intégré

Meilleur confort grâce au variateur électronique de vitesse

Réglage de la puissance de frappe pour l'adaptation des performances de l'appareil: max. = 100 %, min. = 50 %

Double isolation (de protection), CENELEC HD 400

Déparasitage radio/TV selon EN 55 014

Indicateur de maintenance avec témoin lumineux

Valeurs de bruit et de vibrations

Le niveau de puissance sonore est inférieur à 108 dB (A)

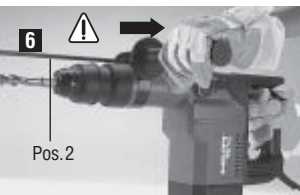
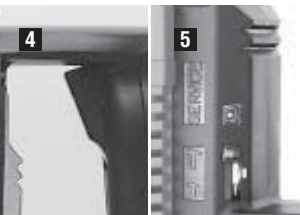
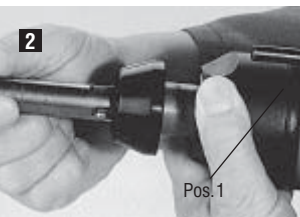
Il est nécessaire de prévoir une protection acoustique!

L'accélération oscillatoire pondérée type est de 11 m/s².

Ne pas utiliser ce produit autrement que prescrit dans son mode d'emploi.

Veillez vous en tenir strictement au règlement de votre caisse de prévoyance contre les accidents et lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.

Sous réserve de modifications techniques.



Mise en marche:

1. Instruction de sécurité: pour travailler, toujours tenir l'appareil des deux mains et toujours bien rester en équilibre. Pour percer, toujours utiliser la poignée latérale qui doit être bien fixée et correctement serrée. Pour percer, bien tenir la poignée latérale à son extrémité (fig. 6) et toujours rester attentif car la mèche peut se coincer à tout moment, sans qu'on s'y attende.

2. Vérifier que la tension du secteur correspond à celle indiquée sur la plaquette signalétique.

3. La machine étant isolée, elle **n'a pas** besoin de prise de terre.

4. Éviter d'appuyer exagérément la machine contre le support. Son rendement en percussion n'en est pas amélioré. Placer simplement la machine contre le matériau et la guider.

Avant d'utiliser la machine, lire attentivement la notice de sécurité ci-jointe.

Fig. 1:
Nettoyage des outils: L'entraîneur-porte-outil n'est pas lubrifié par le système de lubrification de la machine. Nettoyer régulièrement l'emmanchement de l'outil **en le graissant légèrement.**


Temps de démarrage si la température extérieure est basse: Réduire le temps de démarrage de la machine en appuyant une fois brièvement l'outil contre le support pendant le démarrage.

Maniement:

Fig. 2:
Mise en place d'une mèche
Ramener la douille de verrouillage en arrière, introduire la mèche et tourner jusqu'à ce qu'elle soit bien bloquée dans les gorges de guidage, puis relâcher la douille de verrouillage.

Changement de mèche: tirer la douille de verrouillage (pos. 1) en arrière et enlever la mèche.

Fonction forage:

Fig. 3:
Perçage en percussion: Perçage en percussion dans le béton, la maçonnerie et la pierre naturelle: placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage en percussion (symbole ).

Attention: Avant de passer du burinage au perçage en percussion, déverrouiller le sélecteur de fonction vers le haut et alors seulement, tourner jusqu'en position perçage en percussion.


Perçage seul: Placer le sélecteur de fonction dans la position indiquée perçage (symbole ). En utilisant le système porte-outils mandrin autoserant ou l'outil de pose pour chevilles, la percussion se coupe automatiquement (rotation seule).

Fig. 6:
Poignée principale / jauge de profondeur (perçage de trous de chevilles)
Desserrer la poignée principale, la régler comme désiré et la resserrer. Pour percer des trous à la bonne profondeur (des trous de chevilles p. ex.), desserrer la poignée principale, régler la jauge de profondeur (pos. 2) sur la profondeur du trou voulue et resserrer la poignée principale.

Fonction burinage:

Fig. 2:
Introduire le burin (comme une mèche).



Fig. 3:
Position burinage
Bloquer le levier de sélection en position intermédiaire (symbole **O**) pour donner au burin l'orientation voulue. Amener le levier de sélection en position «burinage» (symbole .

Fig. 4:
Pour commencer à travailler:
Appuyer la machine contre le support et actionner le variateur électronique réglable sans palier de 0 à plein régime.

Fig. 5:
Choix de la puissance de frappe
Régler la puissance de burinage (symbole  100%; symbole  50%). Appuyer vigoureusement la machine contre le support e buriner.

Maintenance:

Fig. 5:
Ce perforateur-burineur est muni d'un indicateur de maintenance. Lorsque le moment est venu de faire réviser l'appareil, un témoin lumineux s'allume. **Bien y prêter attention pour ne pas abîmer la machine (dommages induits coûteux).**
Les outils électriques sont conformes aux règlements de sécurité en vigueur. Seul un électricien qualifié est habilité à affectuer l'entretien et la révision de la machine. Pour une sécurité optimale, utiliser uniquement des pièces d'origine Hilti.

Garantie

Hilti garantit l'appareil livré contre tous vices de matière ou de fabrication. Cette garantie est octroyée à condition que l'appareil soit utilisé et manié correctement, nettoyé et révisé dans les règles, conformé-

ment au mode d'emploi Hilti, que toutes réclamations concernant la garantie soient adressées dans les 12 mois à compter de la date de vente (de la date de la facture) et que le système technique soit maintenu, c.-à-d. sous réserve d'utilisation exclusive dans l'appareil de consommables, composants et pièces de rechange d'origine Hilti.

La garantie se limite rigoureusement à la réparation gratuite ou au remplacement gracieux des pièces défectueuses. Elle ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale.

Toutes autres prétentions sont exclues, pour autant que des dispositions légales nationales impératives ne s'y opposent pas. En particulier, Hilti ne saurait être tenu responsable, en aucune circonstance, de toutes détériorations, pertes ou dépenses directes, indirectes, accidentelles ou consécutives, en relation ou à cause de l'utilisation ou de l'incapacité à utiliser l'appareil pour quelque but que ce soit. Hilti exclut en particulier les garanties implicites concernant l'utilisation et l'aptitude pour un but bien précis.

Pour toute réparation ou tout échange, renvoyer l'appareil et/ou les pièces concernées à l'adresse de votre Organisation de Vente Hilti la plus proche, immédiatement après découverte du défaut.

Telles sont les seules obligations d'Hilti en matière de garantie, lesquelles annulent toutes déclarations antérieures ou contemporaines de même que tous accords oraux ou écrits concernant des garanties.

Ľ Ľ :

При използването на електроуреди трябва винаги да се спазват следните основни мерки за предпазване от електрически удар, наранявания и пожар.

Прочетете тези инструкции преди да започнете работа с уредите.

7 Използвайте уредите по предназначение. Не използвайте уредите за цели и дейности, за които не са предназначени. Например не използвайте ръчен циркуляр за отрязване на дърво или клони от него.

8 Носете подходящо работно облекло. Не носете широки дрехи или украшения. Те могат да бъдат захванати от уреда. При работа на открито се препоръчва използването на гумени ръкавици и обувки, които не се плъзгат. При дълги коси слагайте мрежичка на главата.

9 Използвайте предпазни очила. Ако при работата се вдига много прах използвайте маска на дихателните пътища.

10 Кабелът да се използва само по предназначение. Не носете уреда за кабела, не го използвайте за да издърпате щекера. Пазете кабела от нагряване, мазнина или остри ръбове.

11 Монтирайте надежно инструментите. За затягането им използвайте съответния инструмент или менгеме. Така са по-сигурно затегнати отколкото с ръка и може да се работи с двете ръце.

12 При работа не се навеждайте твърде много. Избягвайте ненормално положение на тялото при работа. Осигурявайте си винаги стабилно и удобно за работа положение.

13 Грижете се за инструментите. Поддържайте ги изправни и чисти, за да можете да работите по-добре и по-сигурно. Спазвайте предписанията за поддръжка и инструкциите за смяна на режещите инструменти. Проверявайте редовно кабела

и при увреждания го дайте за подмяна при квалифициран електротехник. Проверявайте редовно и удължителните кабели и при нужда ги подменяйте. Пазете ръкохватките сухи и не ги цапайте с масло и грес.

14 Когато не използвате уреда винаги изваждайте щекера от контакта. Същото важи и при почистване, поддръжка и смяна на инструмента.

15 Не оставяйте в уреда ключовете за монтаж на инструмента. Преди да включите проверете дали сте отстранили инструментите за монтаж и настройка.

16 Избягвайте неконтролирано включване. Не пренасяйте уред, включен към мрежата, държейки го за ключа за включване. При включване на щекера бъдете сигурни, че уредът е в изключено положение.

17 Удължителен кабел на открито - При работа на открито използвайте само удължителни кабели, предназначени и съответно означени за целта.

18 Бъдете винаги внимателни. Следете работата си. Бъдете разумни и не използвайте уредите, ако смятате, че не сте достатъчно концентрирани.

19 Проверявайте уредите за евентуални повреди. Преди използване проверявайте внимателно предпазните съоръжения или повредените части дали работят правилно и отговарят на предназначението си. Проверете дали движещите се части са в ред, не са залепнали, дали няма отчупени части, дали всички останали части са в безупречно състояние, правилно монтирани

и дали са изпълнени всички условия, които биха повлияли на функционирането на уреда. Повредени предпазни съоръжения и части трябва да се ремонтират или подменят професионално в ХИЛТИ-сервиз, ако в ръководството за експлоатация на уреда не е отбелязано нещо друго. Повредени ключове за включване/изключване трябва да се подменят в ХИЛТИ-сервиз. Не използвайте уреди с повреден ключ за включване/изключване.

20 Внимание : В интерес на собствената Ви сигурност използвайте само допълнителни приспособления и уреди, които са дадени в ръководството за работа със съответната машина (уред) или се предлагат в каталога на ХИЛТИ. Използването на други приспособления, които не се предлагат в каталога или в ръководството на съответната машина, може да означава за Вас реална опасност от нараняване.

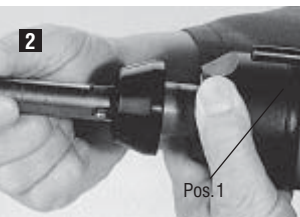
21 Ремонтите да се извършват само от правоспособен електротехник. Този уред съответства на стандартите за сигурност. Ремонтите трябва да се извършват само от правоспособен електротехник, в противен случай може да се стигне до злополуки за работещия с уреда.

22 Включвайте устройството за изсмукване/събиране на праха. Ако към уреда са предвидени устройства за изсмукване или събиране на отделения прах, преди започване на работа се убедете, че са монтирани и се използват правилно.

1



2

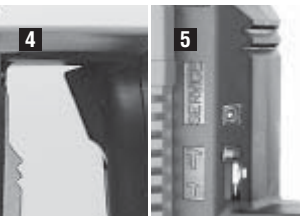


Pos. 1

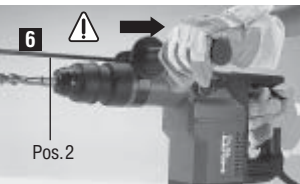
3



4



5



Pos. 2

Хилти комбиниран къртач TE75



Принадлежащи към доставката елементи:

1 куфар, 1 кърпа, 1 бр. Хилти-смазочно масло, ръководство за работа



Носете навушници



Носете предпазни ръкавици



Носете предпазни очила

Технически данни:

Мощност:	1050 W
Напрежение (варианти):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Потребление ел. ток:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Честота:	50 - 60 Хц
Тегло:	7,9 кг
Размери:	495 x 259 x 114 мм
Брой обороти при натоварване:	255 и 185 об./мин.
Брой удари при натоварване:	2700 и 1950 уд./мин.
Сила на единичния удар:	8,0/ 4,0 джаула

Пробивна мощност за бетон със средна твърдост:	25 мм = 100 см ³ /мин. = 200 мм/мин.
Обхват на пробиване в бетон:	10-80 мм; оптимално 22-37 мм)

Индикация:	
TE-Y W бормашина:	12-37 мм
TE-Y G бормашина:	40-80 мм
TE-Y В-корона	45-150 мм
TE-Y адаптор за:	TE-C свредла; бързо затягащ патронник за свредла за метал/дърво; HVU, HSC

Инструменти за къртене:	шило, плосък секач, секач-лопатка, секач-лопатка за отстраняване на мазилка, каналкопател за тухла, каналкопател) стандартни, леки по изпълнение)
-------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Инструмент:	TE-Y
Превключване:	пробиване / къртене / О-положение

С плъзгач съединител	
Дълготрайно смазване	
Странична ръчка с дълбокомер	

Безстепенно регулируем електронен превключвател	
Електронно регулиране на оборотите за подобряване на комфорта	
Регулиране силата на удара: макс. 100%, мин. 50%	

Защитна изолация клас II, CENELEC HD 400	
Защита от радио- и телевизионни смущения съгласно EN 55 014	
Индикатор за ремонт със светлинен сигнал	

Шум и вибрационни стойности

Нивото на мощността на шума на този уред е под 108 dB (A).

Необходимо е вземането на мерки за защита на работещия от шума.

Типичното нормирано вибрационно ускорение е 11 m/s².

В никакъв случай не използвайте уреда по друг начин, освен по посочения в това ръководство за обслужване.

Спазвайте съответните указания за охрана на труда във Вашата професия и приложените указания за безопасност.

Запазваме си правото за технически изменения.

Преди пускане на машината проверете:

1.Техника на безопасност: При работа дръжте уреда винаги здраво с двете ръце.Постоянно трябва да се внимава и за правилното положение на тялото.При пробиван винаги използвайте страничната ръкохватка.Уверете се, че страничната ръкохватка е поставена правилно и е здраво затегната.При пробиване я дръжте възможно най-накрая (Фиг.6) и бъдете постоянно внимателни: свредлото може във всеки момент неочаквано да се заклещи..

2. Напрежението на ел. мрежа да съответствува на посоченото върху машината.

3. Машината е двойно изолирана и не е нужно заземяване.

4. Не е нужен прекомерен натиск върху машината- така няма да се увеличи силата на удара. Леко поставете машината и само я водете.

Спазвайте приложените долу указания за сигурност.

Фиг. 1:

Почистяване на инструментите: Инструментът не е включен в системата за смазване на машината. Затова опашката на свредлото редовно трябва да се почиства и да се пръска с Хилти-спрей.

Време за задействане на машината при ниски температури: Можете да го съкратите, ката чукнете еднократно инструмента върху основата по време на пускане.

Правила за ползване:

Фиг. 2:


Поставяне на свредлото

Издърпайте закопчаващата втулка, поставете инструмента, докато се застопори в управляващия жлеб, освободете втулката.


Смяна на инструмента: Издърпайте втулката назад (поз.1), извадете инструмента.

Пробиване:

Фиг. 3:

Пробиване с ударно действие: в бетон, зидария и естествен камък: Поставете превкл. лост в позиция »Удар« символ 

Внимание: преди превключване от къртене към ударно действие, освободете нагоре превкл. лост и едва тогава завъртете в положение »Ударно действие«.

Пробиване без удар: Поставете превключвателя на позиция (символ ). При употреба на бързозатягащ патронник или инструмент за монтаж на дюбели се предава само въртеливото движение поради по-късата опашка на тези инструменти.

Фиг. 6:

Странична ръкохватка/Ограничител на дълбочината на пробиване (Пробиване на отвори за дюбели)

Разхлабете страничната ръкохватка, изберете желаното и положение и отново здраво я затегнете. За постигане на точна дълбочина на отвора (напр. за дюбел) разхлабете ръкохватката, нагласете дълбочината с помоща на ограничителя (поз.2) и затегнете отново здраво ръкохватката.


Къртене:

Фиг. 2:

Поставете секача (аналогично на свредлата).

Фиг. 3:

Положение на приспособлението за къртене: Да се постави превкл. лост в средно положение (символ

О). Да се завърти приспособлението за къртене в желаното раб. положение и след това в положение »Къртене« (символ ).



Фиг. 4:

Започване на работа

Пуснете машината и задействайте електронния превключвател. Безстепенно регулируем от 0 до пълно натоварване.

Фиг. 5:

Избор на силата на удара

Регулирайте работната мощност (символ  за 100% или символ  за 50%), здраво хванете уреда и къртете.

Сервизно обслужване:

Фиг. 5:

Комбинираната машина има индикация за сервиз. Когато светне, трябва да отиде на сервиз при Hilti. **В противен случай ще има скъпо струващи повреди.**

Ел. инструментите трябва да отговарят на съответните правила за безопасност. Ремонтът на машината се извършва само от сервизен специалист. Употребата на Хилти-оригинални резервни части Ви гарантира оптимална сигурност.

Гаранция

Хилти гарантира, че доставената машина е без дефекти в материала или технологични дефекти. Тази гаранция е валидна само при условие, че машината е била правилно експлоатирана, поддържана и почиствана в съответствие с указанията в Хилти-ръководството за обслужване, че всички

претенции за гаранция са предявени в рамките на 12 месеца от датата на продажба (датата на фактурата) и че е запазена нейната техническа цялост, т.е. че машината е използвана само с оригинални Хилти-консумативи, принадлежности и резервни части.

Гаранцията включва безплатния ремонт или безплатната подмяна на дефектните детайли. Части, които подлежат на естествено износване, не се включват в гаранцията.

Всякакви претенции от друго естество са изключени, освен ако не са налице задължителни национални указания. Хилти не носи никаква отговорност за непосредствени или косвени дефекти и повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използването на машината за определена цел. Всякакви уверения, че машината може да се използва или е подходяща за други цели, са абсолютно изключени.

Машината и/или дефектните детайли трябва да се изпратят незабавно след установяване на дефекта за ремонт или подмяна в съответната Хилти-пазарна организация.

гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

Upute za siguran rad

Pažnja: pri uporabi električnih alata valja uvijek poštivati slijedeće osnovne mjere zaštite od električnog udara, povreda i požara. Prije uporabe alata čitajte i pridržavajte se ovih uputa.

1 Održavajte vaš radni prostor u redu. Nered na radnom prostoru povećava opasnost od nezgoda.

2 Vodite računa o utjecajima okoline. Ne izlažite električne alate kiši. Ne rabite električne alate u vlažnoj ili mokroj okolini i u blizini upaljivih tekućina ili plinova. Pribavite dobru rasvjetu.

3 Zaštitite se od električnog udara. Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim dijelovima, kao npr. cijevima, grijacim tijelima, pećima i hladnjacima.

4 Držite djecu podalje od alata. Ne dozvoljavajte drugim osobama dodirivanje alata ili kabela i držite ih dalje od vašeg radnog prostora.

5 Vaše električne alate pohranite na sigurnom mjestu. Neuporabljene alate valja čuvati izvan dohvata djece, na suhim, zatvorenim mjestima.

6 Ne preopterećujte vaše električne alate. S naznačenim učinkom radite bolje i sigurnije.

7 Odaberite ispravan električni alat. Ne rabite alate malog učinka ili adaptere za velika opterećenja. Ne koristite alate u svrhe i za radove, za koje nisu određeni, npr. ne rabite ručnu kružnu pilu za rušenje stabala ili piljenje grana.

8 Vaša radna odjeća mora biti prikladna. Ne nosite široku odjeću i nakit jer ih za vrijeme rada mogu zahvatiti pokretni dijelovi. Preporuča se nošenje gumenih rukavica i obuće koja se ne sklizne. Duga kosa zahtijeva nošenje mreže na glavi.

9 Rabite zaštitne naočale. Ako se za rada stvara prašina nosite masku za zaštitu dišnih putova.

10 Ne rabite kabel na pogrešne načine. Ne nosite alat obješen o kabel i ne vucite kabel pri vadenju utičnice iz utikačke kutije. Štitite kabel od vrućine, ulja i dodira s oštrim bridovima.

11 Učvrstite izradak. Za učvršćivanje izratka rabite stezaljke ili škripac. Tako će imati čvršći položaj, nego držanjem rukom, a stroj možete posluživati s obje ruke.

12 Ne naginjte se suviše prema naprijed. Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Nađite sigurno stajalište i svakodobno održavajte ravnotežu.

13 Brinte se savjesno o vašim alatima. Zbog boljeg i sigurnijeg rada održavajte čistoću i oštrinu alata. Slijedite Propise za održavanje i Upute za zamjenu alata. Provjeravajte redovito kabel. Zamjenu oštećenog kabela povjerite dobrom stručnjaku. Redovito provjeravajte produžni kabel. U slučaju njegova oštećenja zamijenite ga. Održavajte čistoću ručaka (bez vlage, ulja i masti).

14 Izvucite utikač kad alat nije u uporabi, prije početka njegova održavanja i promjene, kao npr. lista pile, svrdla i raznih strojnih alata.

15 Ne ostavljajte uložene alatne ključeve. Prije uključivanja provjerite jesu li uklonjeni ključevi i alati za ugađanje.

16 Izbjegavajte slučajno pokretanje. Ne nosite alat, priključen na mrežni napon, s prstom na prekidaču. Za vrijeme priključivanja na mrežni napon provjerite je li prekidač isključen.

17 Uporaba produžnog kabela u prirodi. U prirodi rabite samo produžni kabel koji je za tu svrhu dopušten i na odgovarajući način označen.

18 Budite uvijek pažljivi. Pratite svoj rad i postupajte razborito. Ne rabite alat kad niste koncentrirani.

19 Provjeravajte nema li vaš stroj oštećenja. Prije uporabe alata valja provjeriti, izvršavaju li zaštitni uređaji ili oštećeni dijelovi besprijekorno svoju namjensku zadaću. Utvrdite rade li dobro pokretni dijelovi, jesu li zaglavljivi ili slomljeni. Također provjerite jesu li svi ostali dijelovi besprijekorno montirani i jesu li drugi uvjeti, koji utječu na rad stroja, u redu. Oštećene zaštitne uređaje i dijelove valja primjereno popraviti ili promijeniti u Hiltijevom servisu, ukoliko u Uputama za uporabu ne piše drugačije. Oštećene prekidače valja promijeniti u Hiltijevom servisu. Ne rabite alate kod kojih se prekidač ne može uključiti ili isključiti.

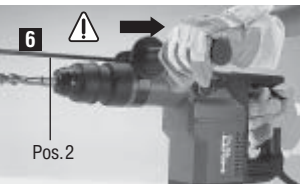
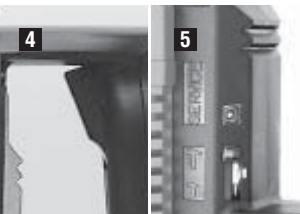
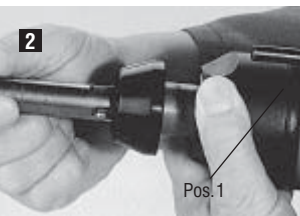
20 Pažnja: vaše sigurnosti radi, rabite samo pribor i dodatne uređaje koji su navedeni u Uputama za uporabu ili u ovom katalogu. Uporaba alata ili pribora, koji nisu tamo preporučeni, može za vas postati izvor opasnosti od požijeda.

21 Popravke valja povjeriti samo električaru. Ovaj električni alat izrađen je u skladu s odgovarajućim propisima za siguran rad. Popravke smije raditi samo električar. U suprotnom, za njegove uporabe može doći do nesreće.

22 Priključite opremu za usisavanje prašine. Ukoliko su na raspolaganju uređaji za priključivanje opreme za odvod i hvatanje prašine, uvjerite se je li priključena i pravilno uporabljena.

Brižljivo čuvajte ove upute.

Elektropneumatska kombinirana bušilica Hilti TE 75



Isporuču je se s pripadajućim strojnim priborom: kovčeg 1 kom., krpa za čišćenje 1 kom., Hiltijeva mast za podmazivanje alata 1 kom., Uputa za uporabu.



Obvezna zaštita čula sluha



Obvezna nošenje zaštitnih rukavica



Obvezna nošenje zaštitnih naočala

Tehnički podaci

Nazivna snaga:	1050 W
Napon (mogućnosti):	100 V, 115 V, 230 V, 240 V
Nazivna struja:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frekvencija:	50 – 60 Hz
Težina stroja:	7,9 kg
Mjere:	495x259x114 mm
Broj okretaja pri opterećenju:	255 i 185 o/min.
Broj udaraca pri opterećenju:	2700 i 1950/min.
Energija pojedinačnog udarca:	8,0 Joule-a / 4,0 Joule-a
Učinak bušenja betona srednje tvrdoće:	∅ 25 mm = 100 cm ² /min. = 200 mm/min.
Područje bušenja betona:	∅ 10 – 80 mm (optimalno 22 – 37 mm)
Alati za bušenje:	
TE-Y spiralno, udarno svrdlo:	∅ 12 – 37 mm
TE-Y-GB probojno svrdlo:	∅ 40 – 80 mm
TE-Y-BK bušeća kruna:	∅ 45 – 150 mm
TE-Y adapter za:	TE-C svrdlo; brzozateznu glavu za svrdla za drvo/čelik; alate za postavljanje sidra HVU
Alati za sječenje:	šiljasti, plosnati, lopatasti, šupljii i kanalni (široki, uski) s vodilicom u standardnoj, a neki u laganoj izvedbi.
Prihvat alata:	TE-Y
Prebacivanje funkcija:	bušenje udarnim svrdlom/obrada sjekačima / nulti položaj

Klizna spojka.

Trajno podmazivanje.

Zaokretni, bočni rukohvat s graničnikom dubine bušenja

Regulator za bestepeno ugađanje brzine.

Elektronska regulacija broja okretaja zbog poboljšanja udobnosti rada.

Regulacija snage udarca zbog podešavanja učinka bušenja: maks. = 100 %, min. = 50 %

Zaštitni razred: II (sa zaštitnom izolacijom) prema CENELEC HD 400

Zaštita od radio i televizijskih smetnji izvedena prema EN 55 014

Podsjetnik za servisiranje s upozoravajućim svjetlom

Buka i vibracije

Razina intenziteta zvuka je ispod 108 dB (A).

Nužno je poduzimanje mjera zvučne zaštite. Procijenjeno, tipično ubrzanje vibracija je 11 m/s².

Rabite proizvod samo na način, propisan ovom Uputom za rad.

Uzmite u obzir relevantne propise, norme i priložene Upute za siguran rad.

Zadržavamo pravo tehničkih promjena.

Prije stavljanja stroja u rad valja voditi računa

1. Uputa za siguran rad: pri radu stroj čvrsto držite s obje ruke. Neprekidno pazite na sigurno stajalište. Tijekom bušenju uvijek držite bočni rukohvat. Provjerite je li bočni rukohvat pravilno pričvršćen i zategnut. Za bušenja uvijek držite krajnji dio rukohvata (slika 6) i budite izuzetno pažljivi, jer se svrdlo može neočekivano zablokirati.

2. Mrežni napon mora se poklapati s podatkom na označnoj pločici.

3. Stroj ima zaštitnu izolaciju. Zato se **ne smije uzemljiti**.

4. Ne valja prekomjerno pritiskati stroj jer se time ne povećava snaga udarca. Stroj valja samo postaviti na radnu plohu i voditi ga.

Pridržavajte se priloženih Uputa za siguran rad.

Slika 1

Čišćenje alata: prihvat alata nije obuhvaćena sustavom za podmazivanje stroja. Zbog toga valja usadni dio alata redovito čistiti i **lagano podmazivati Hiltijevom masti**.

Vrijeme pokretanja pri niskim temperaturama okoline. Vrijeme pokretanja skratite tako da alat, za pokretanja, kratko udarite o podlogu.

Rukovanje

Slika 2


Ulaganje alata za bušenje

Cjevast zatvarač povucite prema natrag, uložite alat, okrećite ga tako dugo dok ne upadne u žlijebove za vođenje i pustite cjevast zatvarač.


Promjena alata: povucite cjevast zatvarač prema natrag (poz. 1) i izvadite alat.

Funkcija bušenja

Slika 3

Udarno bušenje: za udarno bušenje betona, zidova i prirodnog kamena postavite polugu za prebacivanje funkcija u položaj za udarno bušenje (simbol )

Pažnja: prije prelaza s funkcije sječenja na funkciju udarno bušenje odblokirajte polugu za prebacivanje funkcija, povlačenjem prema gore, i tek tada ju okrenite u položaj za udarno bušenje.

Bušenje bez udarca: rasklopnu polugu stavite na poziciju (simbol ) . Pri uporabi adaptera s brozateznom glavom ili alata za postavljanje, namijenjenog montaži sidrima, kraći usadni dio prenosi samo rotacijsko gibanje na alat.

Slika 6

Rukohvat / graničnik dubine bušenja (Bušenje sidrenih rupa)

Oslobodite rukohvat, izaberite željeni položaj rukohvata i ponovo ga zategnite. Za bušenje rupa točnih dubina (npr. sidrenih rupa) oslobodite rukohvat, namjestite dubinu bušenja graničnikom dubine bušenja (Poz. 2) i ponovo zategnite rukohvat.


Funkcija sječenja

Slika 2

Ulaganje sjekača (kao alate za bušenje).

Slika 3

Ugađanje funkcije sječenja

Polugu za prebacivanje funkcija postavite u središnji položaj (simbol **O**). Sjekač uglavite u željeni radni položaj i postavite polugu za prebacivanje funkcija u položaj «sječenje» (simbol )

Slika 4



Početak rada

Postavite stroj u radni položaj i pritisnite elektronički

prekidač. Brzina se bestepeno ugađa od 0 do pune brzine.

Slika 5

Odabir snage udarca

Podesite radni učinak (simbol ) 100 % ili simbol ) 50 %), čvrsto prislonite stroj na radnu plohu i sijecite.

Servis

Slika 5

Elektropneumatska kombinirana bušilica ima ugrađen podsjetnik za servisiranje. Kada se upali njegovo upozoravajuće svjetlo alat valja servisirati kod tvrtke Hilti. **Zanemarivanjem ovog upozorenja mogu nastati skupa oštećenja.**

Električni alati moraju odgovarati relevantnim propisima za siguran rad. Stoga, servis smije raditi samo električar. Uporaba izvornih, zamjenskih dijelova tvrtke Hilti osigurava optimalnu sigurnost.

Jamstvo

Tvrtka Hilti jamči da isporučeni stroj nema grešaka u materijalu i proizvodnji. Ovo jamstvo vrijedi samo ako se stroj pravilno rabi, njeguje, čisti i nji-me rukuje suglasno s Uputom za uporabu tvrtke Hilti. Svi zahtjevi za naknadu štete, temeljem ovog jamstva, moraju uslijediti u roku dvanaest mjeseci od datuma prodaje (datum na računuu), uz uvjet da je u stroj ugrađen samo Hiltijev izvorni potrošni materijal i zamjenski dijelovi, te da je rabljen samo pribor tvrtke Hilti. Ovo jamstvo obuhvaća besplatan popravak ili besplatnu zamjenu neispravnih dijelova. Dijelovi, koji se uporabom troše ne podliježu ovom jamstvu.

Daljnji zahtjevi su isključeni, ukoliko nisu uvjetovani nacionalnim propisima. Posebno, tvrtka Hilti ne jamči za posredne i neposredne nedostatke ili oštećenja uslijed nedostataka, za gubitke ili troškove u svezi s uporabom ili zbog nemogućnosti uporabe stroja u neku određenu svrhu. Izričito su isključena prešutna uvjeravanja o primjeni ili prikladnosti stroja za određenu svrhu.

Stroj i/ili oštećen dio valja odmah, nakon utvrđivanja nedostatka, poslati ovlaštenom Hilti servisu zbog popravka ili zamjene. Ovo jamstvo obuhvaća sve jamstvene obveze tvrtke Hilti. Ono nadomještava sve prijašnje ili istodobne izjave te pismene i usmene dogovore u svezi s jamstvi-ma.

Instrukcja bezpieczeństwa

Uwaga: Przy korzystaniu ze sprzętu elektrycznego należy – w celu zabezpieczenia przed porażeniem prądem elektrycznym, przed niebezpieczeństwem okaleczenia i pożaru – zawsze stosować się do następujących podstawowych środków bezpieczeństwa. Przed uruchomieniem sprzętu należy przeczytać niniejszą instrukcję i zastosować się do jej zaleceń. Niniejszą instrukcję należy przechowywać, chroniąc przed zniszczeniem.

1 W miejscu pracy należy utrzymywać porządek, w przeciwnym razie rośnie ryzyko wypadku.

2 Należy uwzględnić wpływy otoczenia. Sprzętu elektrycznego nie należy wystawiać na deszcz i nie korzystać z niego w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Należy zadbać o dobre oświetlenie i nie używać sprzętu w pobliżu palących się cieczy lub gazów.

3 Zabezpieczać się przed porażeniem prądem elektrycznym. Unikać zetknięcia z uziemionymi elementami, np. z rurami, kaloryferami, piecami i lodówkami.

4 Trzymać sprzęt z dala od rąk dzieci. Niech inne osoby nie dotykają się do sprzętu ani do kabla podczas pracy i nie zbliżają się do włączonych maszyn.

5 Sprzęt elektryczny przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane narzędzia przechowywać w miejscu suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci.

6 Nie przeciążać sprzętu. Najlepiej i najbezpieczniej pracować w podanym zakresie mocy.

7 Należy stosować sprzęt odpowiedni do danych obciążeń – nie brać słabszej maszyny ani słab-

szych przystawek do dużych obciążeń. Nie wykorzystywać narzędzi do prac, do których nie zostały zaprojektowane, np. nie używać ręcznej tarczówki do ścinania drzew czy do obcinania gałęzi.

8 Należy nosić odpowiednie ubranie robocze. Nie nosić zbyt obszernego obrania ani biżuterii. Mogłyby zostać wciągnięte przez ruchome części maszyny. W przypadku prac pod gołym niebem zaleca się gumowe rękawiczki i nieślizgające się obuwie. W przypadku długich włosów – siatkę na włosy.

9 Należy zakładać okulary ochronne, a w przypadku prac powodujących pylenie – maskę przeciwpyłową.

10 Nie używać kabla niezgodnie z przeznaczeniem. Nie nosić sprzętu za kabel i nie używać kabla do wyciągania wtyczki. Chronić kabel przed przegrzaniem, olejem i ostrymi krawędziami.

11 Zabezpieczyć obrabiany przedmiot. Do przytrzymania obrabianego przedmiotu należy użyć przyrządu mocującego lub imadła. W ten sposób przedmiot będzie trzymany lepiej niż ręką, a ponadto możliwa będzie obsługa maszyny obiema rękami.

12 Nie należy nachylać się za bardzo nad sprzętem – najlepiej unikać nienaturalnej postawy. Należy zadbać o bezpieczne oparcie dla stóp, aby w każdej chwili móc utrzymać równowagę.

13 Należy dbać o sprzęt. Aby móc pracować lepiej i bezpieczniej narzędzia powinny być czyste i ostre. Przy wymianie narzędzia stosować się do instrukcji konserwacji i instrukcji wymiany. Regularnie kontrolować kabel i w przypadku jego uszkodzenia zlecić wymianę przez serwis Hil-

ti. Regularnie kontrolować przedłużacz i wymienić go w przypadku uszkodzenia. Rękojeści winny być suche i niezaoliwione.

14 W przypadku nieużywania sprzętu, przed rozpoczęciem czynności obsługowych i przy wymianie narzędzia, np. tarczy piły, wiertła oraz wszelkich innych narzędzi do sprzętu elektrycznego, nie zapominać o wyjęciu wtyczki z gniazdek.

15 Nie pozostawiać kluczy założonych na sprzęcie. Przed włączeniem maszyny skontrolować, czy zdjęte zostały wszystkie klucze i narzędzia regulacyjne.

16 Należy unikać możliwości niezamierzonego włączenia się maszyny – nie nosić podłączonego do sieci sprzętu z palcem na włączniku. Upewnić się czy przy podłączaniu sprzętu do sieci włącznik jest w położeniu «WYŁ».

17 W przypadku korzystania z przedłużaczy pod gołym niebem stosować wyłącznie kable przedłużające z odpowiednim zezwoleniem i odpowiednim oznakowaniem.

18 Należy zawsze zachowywać rozwagę i obserwować wykonywane przez siebie czynności. Postępować roztropnie i nie korzystać ze sprzętu będąc zdekoncentrowanym.

19 Kontrolować, czy sprzęt nie jest uszkodzony. Przed ponownym skorzystaniem ze sprzętu należy sprawdzić prawidłowe i zgodne z przeznaczeniem działanie urządzeń ochronnych oraz ew. uszkodzenia części. Sprawdzić, czy właściwie działają części ruchome, czy się nie zacinają, czy żadna część nie jest złamana, czy wszystkie inne części są bez zarzutu i właściwie zamontowane oraz czy zgadzają się wszystkie in-

ne warunki mające wpływ na pracę sprzętu. Uszkodzone urządzenia ochronne i części winny zostać oddane do warsztatu serwisowego do fachowej naprawy lub wymiany, o ile w instrukcji obsługi nie podano nic innego. Uszkodzone włączniki muszą zostać wymienione w warsztacie serwisowym. Nie korzystać ze sprzętu, w którym nie można włączać i wyłączać włącznika.

20 Uwaga: Mając na celu własne bezpieczeństwo należy korzystać wyłącznie z oprzyrządowania i przystawek podanych w instrukcji obsługi lub oferowanych w odnośnym katalogu. Korzystanie z innego sprzętu lub oprzyrządowania niż podanego w instrukcji obsługi czy w katalogu może doprowadzić do okaleczenia.

21 Naprawy winien wykonywać jedynie serwis Hilti. Ten sprzęt elektryczny odpowiada właściwym przepisom bezpieczeństwa. Naprawy wykonywane nie przez serwis Hilti mogą być źródłem zagrożenia dla osoby obsługującej sprzęt.

22 Przyłączanie urządzenia odsysającego. Jeśli istnieje przyłącze do podłączenia urządzenia odciągającego lub zbierającego pył, należy upewnić się, że urządzenie to jest podłączone i właściwie używane.

Prosimy o zachowanie powyższej instrukcji i stosowanie się do niej.

TE 75: Młot Kombi Hilti

Dane techniczne

Pobór mocy:	1050 W
Napięcie (wersje):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Pobór prądu:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Częstotliwość:	50–60 Hz
Ciężar maszyny:	7,9 kg
Wymiary:	495x259x114 mm
Liczba obrotów pod obciążeniem:	255 i 185 obr./min.
Energia jednego uderzenia:	8,0 J / 4,0 J

Wydajność wiercenia w betonie średniej twardości:	Ø 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Zakres wiercenia w betonie:	Ø 10–80 mm (optymalny: 22–37 mm)

Narzędzia do wiercenia:	
TE-Y Spiralne wiertła udarowe	Ø 12–37 mm
TE-Y-GB Wiertła do przepustów	Ø 40–80 mm
TE-Y-BK Koronki wiertnicze	Ø 45–150 mm

Adapter TE-Y do wiertel TE-C; uchwyt wiertarski szybkozaciskowy do wiertel do drewna i stali; narzędzia do osadzania kotew HVU

Narzędzia do dłutowania: groty, dłuta płaskie, dłuta płaskie szerokie, żłobiaki, rowiaki (wąskie, szerokie) z elementem ślizgowym w wykonaniu standardowym i częściowo w wykonaniu lekkim

Uchwyt narzędziowy: TE-Y

Przełącznik funkcji: wiercenie z udarem / dłutowanie / położenie zerowe

Sprzęgło poślizgowe

Smarowanie trwałe

Obrotowy uchwyt boczny z ogranicznikiem głębokości wiercenia

Włącznik sterujący z bezstopniową regulacją

Elektroniczna regulacja obrotów zwiększająca komfort pracy

Regulacja siły uderu w celu dopasowania mocy: maksimum = 100 %, minimum = 50 %

Klasa ochrony II (izolacja ochronna), CENELEC HD 400

Zabezpieczenie przeciwzakłóceniom RTV wg EN 55014

Wskaźnik serwisowy z sygnalizacją świetlną

Zmiany techniczne zastrzeżone.



Młot wyposażony jest

skrzynkę narzędziową, ściereczkę, smar w tubie, instrukcję obsługi.



Praca w suchawkach ochronnych



Używać rękawice ochronne



Praca w okularach ochronnych

Hałas i wibracje

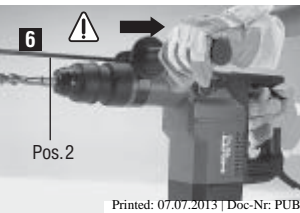
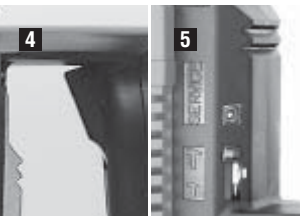
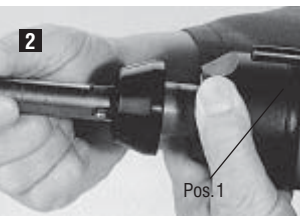
Poziom mocy akustycznej urządzenia wynosi mniej niż 108 dB(A).

Konieczne jest stosowanie środków ochrony słuchu.

Przyspieszenie drgań wynosi 11 m/s².

Urządzenia należy używać wyłącznie w sposób zgodny z instrukcją obsługi.

Proszę przestrzegać odnośnych przepisów wydanych przez stowarzyszenie zawodowe ubezpieczenia od wypadków oraz załączonej instrukcji bezpieczeństwa.



Przed uruchomieniem:

1. Zasady bezpieczeństwa: Zawsze podczas pracy trzymać maszynę oburącz. Zwracać szczególną uwagę na stabilność postawy operatora. Przy wierceniu stosować zawsze uchwyt boczny. Upewnić się, że uchwyt boczny jest poprawnie założony na maszynę i jest właściwie zablokowany na korpusie maszyny. Podczas wiercenia trzymać go tak, aby ramię utworzonej dźwigni było jak najdłuższe (rys. 6). Zawsze być gotowym na nagłe zablokowanie wiertła w otworze.

2. Napięcie w sieci musi zgadzać się z informacją podaną na tabliczce identyfikacyjnej.

3. Maszyna posiada izolację ochronną i dlatego **nie wolno** jej **uziemiać**.

4. Nie stosować nadmiernego docisku – nie zwiększyć do mocy młota. Wystarczy przystawić i prowadzić maszynę.

Należy stosować się do załączonej instrukcji bezpieczeństwa.

Rys. 1:

Czyszczenie narzędzi: Układ smarowania maszyny nie obejmuje uchwytu narzędziowego. Dlatego należy regularnie czyścić i **smarować lekko** uchwyty narzędzi smarem Hilti.

Czas rozruchu w niskich temperaturach zewnętrznych: Czas ten można skrócić przez pojedyncze uderzenie o podłoże narzędziem zamocowanym w sprężce.

Sposób postępowania:

Rys. 2:


Zakładanie narzędzia

Cofnąć tuleję blokującą założyć narzędzie i obrócić je, aż zaskoczy w rowki prowadzące, po czym puścić tu-


leję. Wymiana narzędzia: Odciągnąć tuleję blokującą (poz. 1) do tyłu i wyjąć narzędzie.

Wiercenie:

Rys. 3:

Wiercenie z udarem: Wiercenie z udarem w betonie, murze i naturalnym kamieniu: ustawić dźwignię przełącznika w położeniu wiercenia z udarem (symbol )

Uwaga: Przed przełączeniem z dławowania na wiercenie z udarem odblokować dźwignienkę do góry i dopiero po tym przekręcić w położenie wiercenia z udarem.

Wiercenie bez udaru: Dźwignię wyboru trybu pracy maszyny przestawić w położenie (Symbol )

Przy zastosowaniu dodatkowego uchwytu szybkozaciskowego do wiertel z uchwytem cylindrycznym lub urządzenia do osadzania kotew, dzięki krótszej części chwytowej na narzędzie przenoszony będzie wyłącznie ruch obrotowy.

Rys. 5:

Uchwyt boczny / ogranicznik głębokości wiercenia (wiercenie otworów pod kotwy)

Poluzować uchwyt boczny, ustawić uchwyt w wybranym położeniu i ponownie go zablokować. Do określenia dokładnej głębokości wiercenia (np. pod kotwę) poluzować uchwyt boczny, ustawić głębokość wiercenia za pomocą ogranicznika głębokości wiercenia (poz. 2), ponownie zablokować uchwyt boczny.

Dławowanie:


Rys. 2:

Założyć dłuto (analogicznie do narzędzi wiertarskich).

Rys. 3:

Ustawienie dławowania

Ustawić przełącznik dźwigniowy w położenie środ-

kowe (symbol **O**). Następnie obrócić dłuto do pożądanej pozycji roboczej. Ustawić przełącznik w położeniu na «dławowanie» (symbol )



Rys. 4:

Początek parcy

Przystawić maszynę i włączyć (nacisnąć) przełącznik elektroniczny. Daje się regulować od 0 do maksimum.

Rys. 5:

Wybór siły dławowania

Ustawić moc roboczą (symbol ) 100 %, symbol ) 50 %). Przystawić mocno młot i rozpocząć dławowanie.

Serwis:

Rys 5:

Młot Kombi posiada wskaźnik serwisowy. Gdy zapala się wskaźnik, należy przeprowadzić w zleceniu Klienta serwis w firmie Hilti. W przypadku **niezastosowania się do powyższego może dojść do kosztownych uszkodzeń**.

Urządzenia elektryczne muszą odpowiadać odnośnym przepisom bezpieczeństwa. Dlatego też ich obsługa wykonywana powinna być przez fachowca elektryka z Serwisu Hilti. Stosowanie oryginalnych części firmy Hilti gwarantuje optimum bezpieczeństwa.

Gwarancja

Hilti gwarantuje, że dostarczone urządzenie jest wolne od błędów materiałowych i wykonawczych. Gwarancja ta jest ważna pod warunkiem, że urządzenie jest

prawidłowo używane, konserwowane i czyszczone, zgodnie z Instrukcją Obsługi i swym przeznaczeniem. Warunek stanowi także wystąpienie wszelkich rozszczeń gwarancyjnych w ciągu 12 miesięcy od daty sprzedaży (daty rachunku) oraz zachowanie jedności technicznej, tzn. stosowanie wraz z urządzeniem jedynie oryginalnych materiałów eksploatacyjnych, oprzyrządowania i części zamiennych Hilti.

Niniejsza gwarancja obejmuje bezpłatną naprawę lub wymianę uszkodzonych części. Części ulegające naturalnemu zużyciu nie podlegają niniejszej gwarancji.

Jeżeli bezwzględnie obowiązujące przepisy narodowe nie stanowią inaczej, wyklucza się roszczenia wykraczające poza wymienione warunki. Hilti nie odpowiada zwłaszcza za bezpośrednie lub pośrednie skutki wad lub ich skutki następcze, straty ani koszty związane z użyciem lub wynikające z użycia przyrządu do jakiegokolwiek celu. Jednoznacznie wyklucza się milczące zapewnienia co do stosowania lub przydatności urządzenia do określonych celów.

W celu naprawy lub wymiany urządzenia należy niezwłocznie po stwierdzeniu wady przesłać je i/lub odnośne części do kompetentnej organizacji rynkowej Hilti. Niniejsza gwarancja obejmuje wszelkie zobowiązania gwarancyjne Hilti i zastępuje wszystkie wcześniejsze lub późniejsze oświadczenia, pisemne lub ustne uzgodnienia odnośnie gwarancji.

Instrucțiuni de protecția muncii

Atenție:

Întotdeauna la utilizarea mașinilor unelte electrice este necesară respectarea următoarelor măsuri de bază de protecție contra electrocutării, rănirii sau incendiului. Citiți și respectați aceste indicații de utilizare a aparatului.

1 Păstrați ordinea la locul de muncă! Dezordinea generează pericol de accidente.

2 Tineți cont de condițiile de mediu. Nu expuneți mașinile electrice la ploaie. Nu utilizați mașinile electrice în mediu ud sau umiditate. Aveți grijă ca locul de muncă să fie corect luminat. Nu utilizați mașinile electrice în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.

3 Protejați-vă de electrocutare. Evitați contactul corpului cu piese legate la pământ, de ex.: țevi, elemente de calorifer, mașini de gătit, frigidere.

4 Feriți copiii. Nu dați voie altor persoane să atingă mașina sau cablul, tineți-le în afara locului dumneavoastră de muncă.

5 Păstrați mașinile electrice în condiții de siguranță. Mașinile neutilizate trebuie depozitate în locuri uscate, încălțate, fără accesul copiilor.

6 Nu suprasolicitați mașina dumneavoastră electrică. Lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de sarcină prescris.

7 Utilizați mașina potrivită. Nu utilizați mașini de putere prea mică sau dispozitive subdimensionate pentru sarcini grele. Nu folosiți mașinile pentru lucrări și scopuri pentru care nu sunt potrivite, de ex.: nu doborâți copaci sau curățați ramuri cu fierăstrău de mină circular.

8 Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Acestea pot fi agățate de piesele în mișcare. Când lucrați în aer liber se recomandă mănuși de cauciuc și încălțăminte antiderapantă. Prindeți părul lung într-o plasă de păr.

9 Folosiți ochelari de protecție. Dacă se produce praf folosiți o mască de protecție.

10 Aveți grijă de cablul de alimentare, nu-l folosiți în alte scopuri. Nu purtați aparatul ațarnat de cablul, nu scoateți din priză trăgând cablul. Protejați cablul de căldură, ulei și muchii ascuțite.

11 Asigurați piesa la care lucrați prin prindere cu un dispozitiv sau într-o menhină. În acest fel este fixată mai sigur decât cu mina și vă permite manevrarea mașinii cu ambele mâini.

12 Nu va îndreptați prea mult când lucrați. Evitați pozițiile anormale ale corpului. Asigurați-vă o bază de sprijin stabilă și păstrați-vă în permanență echilibrul.

13 Ingrijiiți-vă sculele. Păstrați-le ascuțite și curate pentru a putea lucra cât mai bine și sigur. Respectați instrucțiunile de întreținere și indicațiile de înlocuire. Verificați în permanență starea cablului. În cazul deteriorării acesta va fi schimbat numai de un specialist recunoscut. Controlați în permanență cablul prelungitor și înlocuiți-l în caz de deteriorare. Păstrați mânerul uscat și fără vaselină.

14 Scoateți aparatul din priză când nu îl utilizați, la schimbarea sculei și la lucrări de întreținere.

15 Desfaceți cheile de scule. Reverificați înainte de pornire dacă ați îndepărtat cheile și dispozitivele de montare ale sculei.

16 Evitați pornirile accidentale. Nu purtați mașina conectată la rețea, cu degetul pe întrerupător. Înainte de a pune mașina în priză asigurați-vă că întrerupătorul este în poziție «deconectat».

17 În exterior folosiți cabluri prelungitoare corespunzătoare, omologate, cu marcaj.

18 Fiți întotdeauna atent. Supravegheați-vă munca. Fiți rezonabil și nu folosiți mașina dacă nu vă puteți concentra.

19 Controlați aparatul să nu fie deteriorat. Înaintea utilizării sculei în continuare reverificați cu grijă dispozitivele de protecție sau părțile deteriorate pentru o funcționare perfectă corespunzătoare scopului propus. Reverificați dacă funcționarea părților în mișcare este în ordine, dacă nu se gripează sau nu sînt alte părți deteriorate, dacă toate celelalte piese sînt corect montate și asigurați-vă că toate condițiile care influențează funcționarea corectă a mașinii corespund. Dispozitivele de siguranță și piesele deteriorate trebuie reparate sau înlocuite în mod corespunzător de către un atelier service autorizat, dacă nu se prevede altfel în instrucțiunile de utilizare. Întrerupătorul defect trebuie înlocuit de către un atelier de întreținere. Nu utilizați aparate la care întrerupătorul nu poate fi închis/deschis.

20 **Atenție:** Pentru siguranța dumneavoastră utilizați numai dispozitive și accesorii adaptabile menționate în instrucțiunile de utilizare sau catalog. Utilizarea altor scule sau dispozitive decât cele menționate în instrucțiuni sau catalog conduc la pericol de accidente.

21 Reparațiile se vor efectua numai de către electrician calificat autorizat să efectueze acest gen de reparații. În caz contrar utilizatorul este expus la accidente. Această mașină-unealtă el-

ectrică corespunde prescripțiilor de securitate în vigoare.

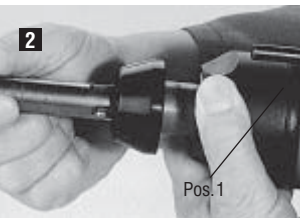
22 Conectați și aspiratorul la mașina dvs. electrică. Dacă mașina dvs. este utilitată cu dispozitive pentru lucru cu aspiratorul, asigurați-vă că aspiratorul este într-adevăr conectat și că îl utilizați în mod corect.

Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de securitate

1



2

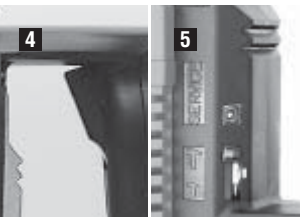


Pos. 1

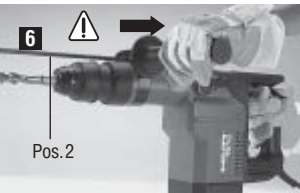
3



4



5



Pos. 2

Combipercutor Hilti TE 75



Accesorii livrate cu mașina:

Cutie, lavetă textilă, tub de vaselină, instrucțiuni de utilizare



Protejați-vă auzul



Purtați mănuși



Purtați ochelari de protecție

Date tehnice

Putere consumată:	1050 W
Tensiune (versiuni):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Curent:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frecvența:	50-60 Hz
Greutatea mașinii:	7,9 kg
Gabarit:	495x259x114 mm
Turație în sarcină:	255 și 185 rot/min
Percuții în sarcină:	2700 și 1950/min
Energia loviturii:	8,0 Joule / 4,0 Joule
Productivitatea găuririi în beton de rezistență medie:	Ø 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Domeniu de găurire în beton:	Ø 10-80 mm (optimal 22-37 mm)
Scule:	
TE-Y burghiu elicoidal	Ø 12-37 mm
TE-Y-GB burghiu perforator	Ø 40-80 mm
TE-Y-BK coroana	Ø 45-150 mm
Adaptor TE-Y pentru: burghie TE-C; mandrină rapidă pentru burghie de oțel/lemn; scule de montat dibluri HVU	
Dălți: ascuțită, plată, lată, foarte lată, lingură pentru canale (îngustă, lată) cu sprijin în versiune standard și parțial în versiunea ușoară	
Prinderea sculei: TE-Y	
Comutarea funcțiilor - rotopercuție/percuție/0	
Cuplaj cu fricțiune	
Lubrifiere permanentă	
Miner lateral ajustabil cu limitator de adâncime	
Înterupător cu reglaj continuu	
Confort îmbunătățit prin variatorul electronic de turație	
Reglarea percuției conform sarcinii: max. = 100 %, min. = 50 %	
Izolație clasa II, CENELEC HD 400	
Antiparaziți radio/TV conform EN 55014	
Avertizor luminos de întreținere	

Valori pentru zgomot și vibrații

Nivelul de zgomot a acestui aparat se află sub 108 dB(A).

Sunt necesare măsuri de protecție contra zgomotului.

Accelerația estimată a mișcării vibratorii este de 11 m/s².

Nu utilizați produsul altfel decât conform acestor instrucțiuni.

Respectați normele proprii de protecția muncii specifice locului de muncă precum și cele anexate acestor instrucțiuni de utilizare.

Sub rezerva modificărilor tehnice

Inainte de punerea în funcțiune aveți grijă:

În timpul lucrului țineți aparatul cu ambele mâini. Asigurați-vă în permanență o poziție stabilă (Fig. 6).

1. Tensiunea rețelei să fie în concordanță cu cea de pe eticheta mașinii.
2. Mașina este izolată și **nu necesită** legare la pământ.
3. Nu exercitați o presiune exagerată prin aceasta nu se mărește productivitatea. Poziționați mașina și o conduceți.

Respectați instrucțiunile de protecția muncii anexate.

Fig. 1:

Curățirea burghiului:

Mandrina nu este lubrifiată prin sistemul centralizat de ungere al mașinii. Capătul de prindere al burghiului trebuie curățat în mod regulat și umezit ușor cu tub de vaselină Hilti.

Pornirea la temperaturi scăzute:

Apăsăți ușor scula pe material.

Manipulare:

Fig. 2:


Introducerea sculei

Trageți înapoi bucușă de zăvorîre, introduceți scula pînă la limită și o rotiți pînă se prinde în caneluri. Lăsați liberă bucușă de zăvorîre. Schimbarea sculei: trageți înapoi bucușă de zăvorîre (poz. 1), extrageți scula.


Găurirea:

Fig. 3:

Rotopercuție: Rotopercuția în beton, zidărie și piatră

naturală: pîrghia de cuplare se aduce în poziția rotopercuție (simbol: ).

Atenție: La cuplarea din percuție în rotopercuție mai întâi deblocați pîrghia prin tragere în sus după care o așezați în poziția rotopercuție.

Găurire fără percuție: Aduceți pîrghia în poziția de rotație (simbol: ). În această poziție se transmite numai mișcarea de rotație la sculă datorită capătului de prindere mai scurt.

– Burghie pentru oțel/lemn cu mandrina rapidă și adaptor.

Fig. 6:

Mîner / Limitator de adîncime A (găuri pentru dibluri)

Slăbiți mînerul, îl așezați în poziția dorită, potriviți adîncimea de găurire dorită, strîngeți mînerul.

Dăltuirea:

Fig. 2:

Prindeți dalta (la fel ca și burghiul)

Fig. 3:

Potrivirea dăltii


Aduceți pîrghia în poziția **O**. Potriviți dalta în poziția dorită după care o fixați prin aducerea pîrghiei în poziția «dăltuire» (simbol: ).



Fig. 4:

Inceperea lucrului:

Se poziționează mașina și se acționează întrerupătorul electronic. Reglabil fără trepte de la 0 la întreaga capacitatea de lucru.

Fig. 5:

Alegerea forței de lovire

Forța de lovire o selecționați cu pîrghia Fig. 3 (simbol  100% sau  50%). Apăsăți ferm mașina pe material și dăltuiți.

Service:

Fig. 5:

Combipercutorul are un indicator luminos. Cînd acesta se aprinde vă prezentați la Hilti-Service pentru întreținere. **În caz contrar apar defecte importante.** Mașinile – unelte electrice trebuie să fie corespunzătoare cerințelor de siguranță; din acest motiv service – ul trebuie asigurat de un specialist. Prin utilizarea pieselor originale Hilti se realizează o siguranță optimă.

Garantie

Hilti garantează că aparatul livrat nu are defecte de material sau fabricație. Garanția este valabilă numai cu condiția îngrijirii, întreținerii, manipulării și utilizării aparatului în conformitate cu instrucțiunile de exploatare, precum și numai în condițiile utilizării în sistem tehnic unitar, respectiv cu materiale consumabile, accesoriile și piesele de schimb Hilti.

Garanția cuprinde reparatia sau înlocuirea gratuită a pieselor defecte, cu condiția ca reclamația să fie făcută în cadrul termenului de 12 luni de la data facturării.

Piesele care necesită reparație sau înlocuire ca urmare a uzurii normale nu fac obiectul garanției.

În mod special nu poate fi obligat Hilti pentru daune directe, indirecte sau consecutive, pagube sau cheltuieli în legătură cu utilizarea sau imposibilitatea utilizării aparatului în orice scop. Este categoric exclusă garanția implicită privind utilizarea sau potrivirea pentru un anumit scop.

Pentru reparație sau înlocuirea pieselor defecte, aparatul sau componentele aferente vor fi prezentate imediat la reprezentanta Hilti.

Prevederile prezente constituie toate obligațiile privind garanția și înlocuiesc toate explicațiile anterioare sau actuale precum și înțelegerile orale sau scrise.

Ё **Ё** :при использовании электрическими инструментами в целях предотвращения поражения электрическим током, пожара и производственных травм всегда необходимо соблюдать следующие основополагающие меры безопасности. Прочтите эту инструкцию и строго следуйте ей перед началом и во время работы.

1 Содержите рабочее место в порядке. Порядок на рабочем месте снижает риск несчастных случаев.

2 Учитывайте внешние погодные условия работы. Берегите электрооборудование от дождя. Не используйте электроинструменты во влажной среде. При работе с электроинструментами должно быть обеспечено хорошее освещение. Не пользуйтесь инструментами вблизи горящих жидкостей или емкостей с горючим газом.

3 Берегитесь удара электрическим током. Избегайте контакта с заземленными деталями и конструкциями (трубами, отопительными системами, электро- и газовыми плитами, холодильниками).

4 Берегите инструменты от детей. Не позволяйте посторонним прикасаться к инструментам или электрокабелю, не допускайте присутствия посторонних на рабочем месте.

5 Надежно храните инструменты. Если Вы длительное время ими не пользуетесь, то инструменты должны храниться в сухом закрытом помещении, недоступном для детей.

6 Не допускайте перегрузки при работе с электроинструментами. Они работают эффективнее и надежнее в указанном диапазоне мощности.

7 Пользуйтесь только теми инструментами, которые предназначены для данного вида работ. Не применяйте инструменты или насадки малой мощности для работ под высокими нагрузками. Не используйте инструменты в целях, для которых они не предназначены, например, не применяйте ручную дисковую пилу для того, чтобы пилить деревья или обрезать ветки.

8 Пользуйтесь соответствующей рабочей одеждой. Не носите широких, просторных костюмов и украшений. Это может привести к затягиванию в подвижные детали. При наружных работах рекомендуются резиновые перчатки и обувь с нескользящей подошвой. Если у Вас длинные волосы, то пользуйтесь сеткой для волос.

9 Пользуйтесь защитными очками. При образовании большого количества пыли пользуйтесь респиратором.

10 Пользуйтесь электрокабелем только по назначению. Не переносите инструмент, держа его за кабель, и не тяните за кабель, чтобы извлечь штекер из розетки. Берегите кабель от воздействия высокой температуры, горяче-смазочных материалов и поврежденных острыми режущими поверхностями.

11 Обеспечьте надежное закрепление обрабатываемой детали. Пользуйтесь тисками, струбциной и т.п. для закрепления детали. Это позволит Вам надежнее удерживать деталь, чем вручную, и Вы сможете работать с инструментом двумя руками.

12 Не наклоняйтесь слишком низко над инструментом. Избегайте неестественного положения корпуса. Убедитесь, что Ваше положение устойчиво и что Вы в любой ситуации будете сохранять равновесие.

13 Всегда содержите инструменты в идеальном порядке и чистоте. Следите за

тем, чтобы они всегда были заточены - это обеспечит безопасную и эффективную работу. Соблюдайте правила технического ухода и обслуживания, а также правила замены инструмента. Регулярно проверяйте исправность электрокабеля и в случае неисправности обращайтесь к специалисту-электрику для ремонта или замены кабеля. Регулярно проверяйте исправность удлинителя и заменяйте его в случае неисправности. Содержите рукоятки в чистоте: своевременно удаляйте следы масла и смазки.

14 Не забывайте отключать инструмент от электросети (извлекать штекер из розетки), если Вы длительное время им не пользуетесь, перед техническим осмотром или при ремонте, а также при замене инструмента, например, - при замене режущих дисков, буров или любых других насадок.

15 Не забывайте убирать ключи. Перед включением убедитесь, что ключи и другие приспособления для регулировки и настройки сняты с инструмента.

16 Избегайте случайного включения инструмента. Переноса включенные в сеть инструменты, ни в коем случае не держите палец на выключателе. При включении в сеть убедитесь, что выключатель выключен.

17 Пользование кабелем-удлинителем при наружных работах. Для наружных работ пользуйтесь только специальным кабелем-удлинителем с соответствующей маркировкой.

18 Будьте всегда внимательны и осторожны. Концентрируйтесь на работе. Не совершайте необдуманных действий и не пользуйтесь инструментом, если по тем или иным причинам не можете сосредоточиться.

19 Всегда проверяйте исправность Вашего инструмента. Прежде чем продолжить работу, убедитесь, что защитные приспособления

и поврежденные детали работают в нормальном режиме. Проверьте исправность подвижных деталей, убедитесь, что их не заклинивает, что они не сломаны, что остальные детали правильно смонтированы и что все остальные условия, которые могут повлиять на работу инструмента, соответствуют норме. Поврежденные или дефектные защитные устройства и детали необходимо передавать для ремонта или замены в сервисный центр Хилти, если в инструкции по эксплуатации нет иных рекомендаций. Поврежденные выключатели подлежат замене в сервисном центре. Не пользуйтесь инструментами, у которых выключатель не включается или не выключается.

20 Внимание: в интересах Вашей безопасности пользоваться только теми комплектующими и дополнительными принадлежностями, которые указаны в инструкции по эксплуатации или в соответствующем каталоге. Использование деталей, не указанных в инструкции по эксплуатации или в каталоге, может привести к травмам.

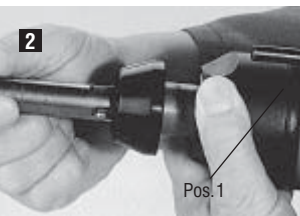
21 Ремонт оборудования должен производить только специалист-электрик. При работе с данным электрическим оборудованием необходимо соблюдение определенных требований безопасности. В частности, ремонтные работы должен выполнять только специалист-электрик, в противном случае не исключена возможность несчастного случая для оператора.

22 Подключение пылесоса. Если к инструменту прилагаются устройства для подключения пылесоса, то перед началом работ необходимо убедиться, что пылесос правильно подключен и нормально функционирует.

1



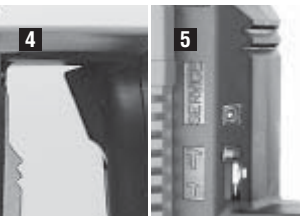
2



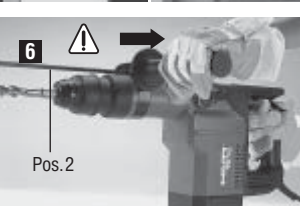
3



4



5



Комбинированный перфоратор ТЕ 75



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

входная мощность	1050 Вт
напряжение	100 В, 110 В, 115 В, 230 В, 240 В
входной переменный ток	12 А, 10 А, 10 А, 5,5 А, 5,5 А
частота тока	50–60 Гц
вес	7.9 кг
размеры	495 x 259 x 114 мм
частота вращения под нагрузкой	255 и 185 об/мин
частота ударов под нагрузкой	2700 и 1950 ударов/мин
энергия одного удара	8.0 Дж / 4.0 Дж
производительность бурения бетона средней прочности	25 мм диаметр = 100 куб. см/мин = 200 мм/мин
диаметр буров для бетона	10–80 мм (оптимальный 22–37 мм)
типы буров:	диаметр (мм)
винтовые буры ТЕ-У	12–37
буры для ТЕ-У-GB	43.5–80
буровые коронки ТЕ-У-ВК	43.5–150

переходники ТЕ-У для: буров ТЕ-С, для быстроразъемного патрона для сверел по стали и дереву, набор инструментов для установки анкера HVU

насадки-долота: заостренное, узкое плоское, широкое плоское, гибкое, полукруглое, для проходки широких и узких каналов, типа «лопатка» для тяжелых и легких нагрузок

патрон ТЕ-FY

режимы перфоратор, отбойный молоток, нейтральный скользящее защелкивание бура/насадок

вечная смазка

боковая ручка с регулятором глубины, поворачивающаяся на 360 градусов

выключатель с плавным регулятором скорости

повышенное удобство за счет электронного регулятора скорости

регулятор силы удара макс = 100%, мин = 50%

двойная изоляция, класс II в соответствии с CENELEC HD 400

защита от радио помех в соответствии с требованиями 76/889/ES+82/499/ES

защита от помех радио и ТВ в соответствии с требованиями EN 55014

специальный индикатор с загорающейся лампочкой, который указывает на необходимость технического обслуживания.

ТЕ 75 поставляется в комплекте: пластиковый чемодан, ткань для чистки, смазка ХИЛТИ, инструкция по эксплуатации.



Уровень шума этого электрического инструмента был измерен в соответствии с IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, часть 21, NFS 31-031 и 84/537/ЕС для отбойных молотков.

Уровень шума может достигать во время работы 85 Дб (А). В этом случае оператор должен одевать защитные наушники.

Пожалуйста, соблюдайте профессиональные правила безопасности и при-

ДО НАЧАЛА РАБОТ

При работе оборудование необходимо держать двумя руками. Для безопасной работы работающий должен стоять устойчиво. **Рис 6.**

1. Проверьте, чтобы напряжение электрической сети совпадало с указанным на инструменте.

2. Не заземляйте TE 75: он имеет двойную изоляцию.

3. При работе не нажимайте сильно на инструмент. Это не повышает производительность. Просто держите и направляйте TE 75.

Пожалуйста, прочитайте приведенные меры предосторожности.

Рис 1.

Соединительный хвостовик необходимо регулярно чистить и обрабатывать смазкой ХИЛТИ.

Ударьте один раз в момент пуска буром или долотом по рабочей поверхности – это сокращает стартовое время в холодных условиях.

РАБОТА С ИНСТРУМЕНТОМ

Рис 2.


Установка бура TE-FY

Вставьте соединительный хвостовик бура в патрон до упора, затем поверните его до тех пор, пока направляющие пазы не займут правильную позицию, т.е. бур можно будет вставить до конца. Оттяните назад фиксирующую муфту (1) и вставьте бур до конца. Отпустите фиксирующую муфту (1). Для удаления бура оттяните назад фиксирующую муфту (1).

БУРЕНИЕ

Рис 3.

Ударно-вращательное бурение.

Для бурения бетона, кладки и природного камня поставьте переключатель в положение (), что соответствует режиму ударно-вращательного бурения.

Осторожно: при переходе из режима отбойного молотка в режим перфоратора передвиньте переключатель вверх для разфиксации и только после этого установите режим ударно-вращательного бурения.

Вращательное бурение.


Установите переключатель в положение (). В этом положении буру за счет более короткого хвостовика передается только вращательное бурение. – сверла для стали и сверла для древесины, применяются с быстроразъемным патроном и переходником – набор инструментов для установки анкеров HVA и HNS.

Рис 6.

Регулировка положения боковой ручки и измерителя глубины А.

Это обеспечивает точное бурение при использовании плавного включения скорости.

ДОЛБЛЕНИЕ

Рис 2.

Вставьте соединительный хвостовик насадки-долота (аналогично буру)

Рис 3.

Установите переключатель на среднюю позицию (положение 0). Острые долота может быть зафиксировано в


рабочем положении. Установите переключатель в положение () – что соответствует режиму отбойного молотка.

Рис 4.

Начало работы.

Установите насадку-долото на рабочей поверхности и нажмите на электронный выключатель. Скорость изменится плавно.

Рис 5.

Выберите необходимую мощность удара (положение 100%, положение 50%). Держите инструмент крепко.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Рис 5.

TE 75 имеет специальный индикатор. При загорании лампочки необходимо провести техническое обслуживание. Если этого не сделать, то инструменту может быть нанесен дорогостоящий ущерб.

При работе с электрическими инструментами необходимо соблюдать требования безопасности. Обслуживание инструмента может производить только специалист-электрик. Оптимальная безопасность достигается только при использовании оригинальных запасных деталей ХИЛТИ.

Гарантия

Фирма Хилти гарантирует, что поставленное устройство не имеет брака материала и сборки. Данная гарантия действительна при условии: соблюдения инструкций Хилти по эксплуатации, обслуживанию и уходу, если претензии по гарантии возникают в течение 12 месяцев от даты продажи (дата платежа), при условии технической однородности, т.е. если применялись только оригинальные расходный материал и запчасти фирмы Хилти.

Данная гарантия предусматривает: бесплатный ремонт или бесплатную замену неисправных деталей. Детали, подлежащие обычной шлифовке, по гарантии не заменяются.

Прочие претензии не удовлетворяются, за исключением обязательных требований, действующих в стране экспортера. В особенности Хилти не несет ответственности за прямые или косвенные дефекты, а также поломки в результате дефектов, потери или расходы, возникшие в результате применения или из-за невозможности применения электроинструмента для той или иной цели. Абсолютно исключены какие-либо упомянутые гарантии на применение или предназначение инструмента для той или иной цели.

По поводу ремонта или замены инструмента и поврежденных деталей немедленно после установления дефекта следует обращаться в местный филиал Хилти. Данная гарантия содержит ряд гарантийных обязательств со стороны Хилти и заменяет любые предварительные или одновременные договорённости о гарантии, как письменные так и устные.

Pozor: Pri používaní elektrického náradia je potrebné z hľadiska ochrany pred úrazom elektrickým prúdom, pred nebezpečenstvom poranenia a požiarom vždy dodržiavať nasledujúce zásadné bezpečnostné opatrenia. Pred použitím jednotlivých prístrojov si prečítajte tieto pokyny a dodržiavajte ich. Bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte!

1 Udržujte svoje pracovisko v poriadku. Neporiadok na pracovisku má za následok nebezpečenstvo úrazu.

2 Rešpektujte vplyvy okolia. Nevystavujte elektrické náradie vplyvu dažďa. Taktiež nepoužívajte elektrické náradie vo vlhkom alebo v mokrom prostredí. Dbajte na dobré osvetlenie. Nepoužívajte elektrické náradie v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.

3 Chráňte sa pred úrazom elektrickým prúdom. Nedotýkajte sa uzemnených predmetov ako napr. rúr, vyhrievacích telies, sporákov a chladničiek.

4 Nepustíte deti do svojej blízkosti. Nedovoľte, aby sa ostatné osoby dotýkali náradia alebo privodnej šnúry a udržujte ich mimo svoje pracovisko.

5 Elektrické náradie uschovávajte na bezpečnom mieste. Nepoužívané náradie by malo byť uložené na suchom, uzavretom mieste mimo dosahu detí.

6 Elektrické náradie nepreťažujte. Vaša práca je lepšia a istejšia v stanovenom výkonnom rozsahu náradia.

7 Používajte správny typ elektrického náradia. Nepoužívajte nikdy náradie alebo adaptér s ní-

kým výkonom na ťažké práce. Nepoužívajte náradie na práce, na ktoré nie je určené. Nepoužívajte napríklad ručnú kotúčovú pilu na pílenie strovm alebo na odrezávanie vetiev.

8 Noste vždy vhodný pracovný odev. Nenoste nikdy voľné šaty alebo ozdoby, ktoré by mohli byť pri práci zachytené pohyblivými časťami. Pri práci vo voľnom priestore sa doporučuje používať gumené rukavice a nekizavú obuv. Pokiaľ máte dlhé vlasy, noste čiapku alebo šatku.

9 Používajte ochranné okuliare. Pokiaľ vzniká pri práci prach, používajte takisto ochrannú masku.

10 Nikdy nepoužívajte privodnú šnúru na iné účely. Nenoste prístroj za privodnú šnúru a taktiež ňou nevyťahujte zástrčku zo zásuvky. Privodnú šnúru chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

11 Pracovný predmet si dobre upnite. Na jeho upevnenie používajte upinací prípravok alebo zverák, v ktorom je predmet zaistený bezpečnejšie ako len v ruke. Prístroj tak môžete obsluhovať obidvoma rukami.

12 Pri práci sa nikdy d'aleko nenakáňajte. Vyhýbajte sa neprirodzenému držaniu tela. Dbajte na bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

13 Nástrojom venujte dostatočnú starostlivosť. Udržujte ich ostré a čisté, aby bolo možné s nimi dobre a bezpečne pracovať. Je nevyhnutné riadiť sa pokynmi na údržbu a pokynmi na výmenu nástrojov. Pravidelne kontrolujte privodnú šnúru a pri poškodení ju nechajte vymeniť odborníkom. Pravidelne kontrolujte predlžovací kábel a v prípade poškodenia ho taktiež vymeňte. Rukoväte udržujte suché, nesmú byť znečistené olejom alebo tukom.

14 Sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky vždy, keď sa náradie nepoužíva, pred jeho údržbou a pred výmenou nástroja, napr.: listu píly, vrtáka a iných nástrojov.

15 V náradí nenechávajte zasunuté žiadne pomocné náradie. Pred zapnutím prístroja skontrolujte či sú všetky kľúče a iné náradie slúžiace na nastavovanie vybraté.

16 Chráňte sa pred neúmyselným zapnutím prístroja. Nikdy nenoste náradie, ktoré je zapnuté v elektrickej sieti s prstom na vypínači. Pred zapojením náradia do siete sa vždy presvedčte, či je vypínač vo vypnutej polohe.

17 Pokiaľ sa používa predlžovací kábel vo vonkajšom prostredí, používajte len schválený typ kábla s príslušným označením.

18 Buďte neustále v pozornosti, nepretržite sledujte svoju prácu. Pozorujte taktiež seba, či nie ste unavený – nepoužívajte náradie pokiaľ nie ste schopní úplne sa sústrediť.

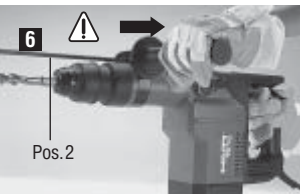
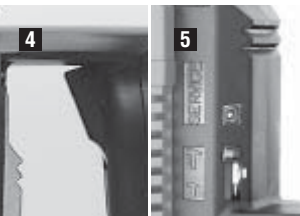
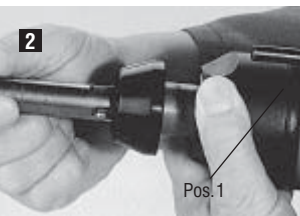
19 Skontrolujte či náradie nie je poškodené. Pred d'alším použitím náradia je nevyhnutné dôkladne skontrolovať dokonalú funkciu ochranných zariadení alebo poškodených súčastí tak, aby zodpovedali príslušným predpisom. Skontrolujte, či je v poriadku funkcia pohyblivých súčastí tak, aby mali hladký chod, aby nebol žiadny diel zlomený, či sú všetky ostatné diely v dokonalom stave, správne namontované a spíňajú všetky ostatné podmienky, ktoré môžu ovplyvňovať chod náradia. Pokiaľ v návode na použitie nie je uvedené inak, všetky poškodené ochranné prvky a diely sa musia odborne opraviť v servisnej opravovni alebo vymeniť. Poškodené vypínače sa musia vymeniť v servisnej opravovni. Nikdy nepoužívajte náradie, ktorého vypínač neumožňuje jeho zapnutie alebo vypnutie.

20 Pozor: V záujme vlastnej bezpečnosti používajte len príslušenstvo a prídavné diely uvedené v návode na použitie alebo ponúkané v príslušnom katalógu. Použitie iných výmenných nástrojov alebo príslušenstva, ako sú doporučené v návode na použitie alebo v katalógu, môže znamenať nebezpečenstvo poranenia.

21 Opravy smie vykonávať len odborník s elektrotechnickým vzdelaním. Toto náradie zodpovedá príslušným bezpečnostným podmienkam. Opravy smie vykonávať len odborný elektrotechnický pracovník, v opačnom prípade môže dôjsť k úrazu obsluhy.

22 Napojte zariadenie na odsávanie prachu. Ak máte k dispozícii prípojky k zariadeniam na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že sú napojené a že ich správne používate.

Kombinované kladivo Hilti TE 75



Príslušenstvo dodávané k TE 75

1 kufřík z umelej hmoty, 1 prachový kryt, 1 utierka, 1 mazací nástrojový sprej Hilti, návod na obsluhu.



Používajte ochranu sluchu



Používajte ochranné rukavice



Používajte ochranné okuliare

Technické údaje:

Príkion:	1050 W
Sieťové napätie (variantné vyhotovenie):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Odber prúdu:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Frekvencia siete:	50 – 60 Hz
Hmotnosť prístroja:	7,9 kg
Rozmery:	495x259x114 mm
Otáčky pri zaťažení:	255 /185 ot/min.
Počet úderov:	2700 i 1950/min.
Energia jedného úderu:	8,0 J / 4,0 J
Vrtací výkon v betóne strednej tvrdosti:	Ø 25 mm = 100 cm ² /min. = 200 mm/min.
Rozsah vrtacích priemerov do betónu:	Ø 10–80 mm (najvhodnejší 22–37 mm)
Vrtacie nástroje:	
TE-Y špirálové vrtáky	Ø 12–37 mm
TE-Y-GB búracie vrtáky	Ø 40–80 mm
TE-Y-BK vrtacie korunky	Ø 45–150 mm
Adaptéry TE-Y:	pre vrtáky TE-C, rýchlochupinacie skľučovadlá pre vrtáky do dreva i ocele.
Sekáče:	špicaté, ploché úzke, ploché široké, duté, s drážkou (úzke, široké), drážkovacie v štandardnom a čiastočne ľahkom vyhotovení.
Skľučovadlo:	TE-Y
Prepínanie funkcií – vrtanie s príklepom – sekanie sekáčom – neutrálna poloha.	
Bezpečnostná trecia spojka	
Trvalá mazacia náplň	
Pomocná rukoväť otočná o 360° s dorazom na určenie hĺbky vrtania.	
Spínač s plynulou reguláciou počtu otáčok	
Elektronická regulácia otáčok prispieva k zlepšeniu komfortu obsluhy	
Regulátor sily úderov na prispôsobenie vhodného výkonu: max. = 100%, min. = 50%	
Spotrebič triedy II (dvojité izolácia), GENELEC HD 400	
Odrúsenie z hľadiska príjmu rozhlasu a televízie podľa EN 55 014	
Svetelná indikácia požiadavky na servisnú prehlídku.	

Hlučnosť tohto elektrického náradia sa meria podľa IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45 635, časť 21, NFS 31-031, 84/537 EWG pre búracie kladivá.

Hladina hlučnosti na pracovisku môže presiahnuť 85 dB(A). V tom prípade, by mal pracovník používať pomôcky na ochranu sluchu.

Pracovník musí dodržiavať príslušné ustanovenia svojej pracovnej organizácie, vrátane bezpečnostných predpisov.

Technické zmeny sú vyhradené!

Upozornenie pred uvedením do prevádzky:

1. Bezpečnostné pokyny: Pri práci vždy pevne držte prístroj oboma rukami. Pri chode prístroja buďte vždy opatrný. Pri vrátni vždy používajte bočnú rukoväť. Nezapúšťajte, že bočná rukoväť musí byť pevne dotiahnutá. Pri vrátni držte bočnú rukoväť na vonkajšom okraji a majte vždy na mysli: vrták sa môže kedýkoľvek nečakane zaseknúť (Obr. 6).

2. Prístroj TE 75 má dvojitzú izoláciu a preto sa **nesmie uzemniť**.

3. Nevývíjajte nadmerný tlak na prístroj TE 75 – sila úderu sa tým nezväčšuje. Náradie iba nasadíte a vedte do záberu.

4. Presvedčte sa, či je na príslušný priemer nástroja zvolená zodpovedajúca rýchlosť.

Pred používaním si starostlivo prečítajte uvedené bezpečnostné pokyny!

Obr. 1: Čistenie nástrojov: skľučovadlo nie je zahrnuté do systému mazania TE 75. Upinací koniec nástrojov by preto mal byť pravidelne vyčistený a ľahko prestriekaný nástrojovým mazacím sprejom Hilti.

Doba uvedenia do prevádzky pri nízkej vonkajšej teplote: Doba sa skráti, keď náradie s nástrojom pri zapínaní ľahko opriete do tvrdého materiálu.

Prevádzkové pokyny:


Obr. 2: Nasadenia vrtáka

Stiahnite dozadu zabezpečovacie púzdro skľučovadla, vložte nástroj a otáčajte s ním tak dlho, kým zapadne do vodiacich drážok. Uvoľnite zabezpečovacie púzdro.


Výmena nástroja: Zabezpečovacie púzdro skľučovadla (pol. 1) potiahnite dozadu a vyberte nástroj.

Funkcia vrátnia:

Obr. 3: Vrátnie s príklepom

Vrátnie s príklepom do betónu, muriva a prírodného kameňa: Prepínaciu páčku nastavte do polohy pre príklepové vrátnie, označenej (symbolom vrtáka )

Upozornenie: Pred prepnutím z funkcie sekania na vrátnie s príklepom najprv uvoľnite prepínaciu páčku do polohy hore a až potom nastavte do polohy pre vrátnie s príklepom.

Vrátnie bez príklepu: Prepínaciu páku nastaviť na vrátnie bez príklepu (symbol ) . Pri použití adaptéru s rýchloupínacím skľučovadlom, alebo s osádzacím nástrojom na montáž kotiev je vďaka konštrukcii skľučovadla prenášaný len krútiaci moment na nástroj.


Obr. 6: Rukoväť / hĺbkový doraz (vrátnie hmoždinkových otvorov)

Rukoväť povoliť, zvoliť žiadanú polohu rukoväte, rukoväť opäť zatiahnuť. Na presnú hĺbku otvoru (napr. pre hmoždinku) rukoväť povoliť, hĺbku otvoru nastaviť pomocou hĺbkového dorazu (poz. 2), rukoväť opäť zatiahnuť.


Funkcia sekania

Obr. 2: Nasadenie sekáča (rovnako ako vrtákov).

Obr. 3: Nastavenie polohy sekáča

Prepínaciu páčku nastavte do strednej polohy označenej (symbolom **O**). Teraz môžete nastaviť požadovanú polohu ostria sekáča a zaistiť posunutím prepínacej páčky do polohy pre sekание, označenej (symbolom dláta )

Obr. 5: Voľba sily úderov

Nastavte pracovný výkon kladiva (symbol kladiva ) s označením 100 %, alebo 50 %). Uchopte

TE 75 pevne proti pracovnému povrchu a začnite sekať.

Údržba prístroja

Obr. 5: Kombinované kladivo TE 75 je vybavené indikátorom požiadavky na servisnú prehliadku. Keď zasvieti indikátor, treba nechať urobiť servisnú prehliadku u Hilti. **Keď zanedbáte túto výzvu, môžu vzniknúť nákladné následné škody.**

Elektrické náradie musí zodpovedať príslušným bezpečnostným predpisom. Servisné práce preto môžu vykonávať len odborníci s elektrotechnickou kvalifikáciou. Použitím originálnych dielov Hilti sa zaručuje Vaša bezpečnosť.

Záruka:

Hilti poskytuje záruku na to, že dodané náradie nevykazuje žiadne vady materiálu, alebo výrobné závady. Táto záruka platí za predpokladu, že sa náradie bude správne používať a ovládať, udržiavať a čistiť, v súlade s návodom na obsluhu od firmy Hilti, že všetky nároky na uplatnenie záruky budú vznesené do 12 mesiacov od dátumu predaja (dátum faktúry) a že bude zachovaná technická jednotnosť, t.j., že sa s náradím budú používať len pôvodné náhradné diely, príslušenstvo a súčiastky. Táto záruka zahŕňa vykonanie bezplatnej opravy alebo bezplatnú náhradu vadných súčiastok. Na diely, ktoré podliehajú normál-nemu opotrebeniu, sa táto záruka nevzťahuje.

Uplatnenie ďalších nárokov je vylúčené, pokiaľ nie je v rozpore s národnými predpismi. Hilti neručí najmä za priame alebo nepriame škody, spôsobené chybou alebo v dôsledku tejto chyby, za straty alebo náklady vzniknuté v súvislosti s používaním náradia alebo s nemožnosťou používania náradia na určitý účel. Tiché záruky na vhodnosť náradia na určitý účel sa rozhodne nevylučujú.

Na opravu alebo náhradu sa musí náradie zaslať neodkladne po zistení chyby príslušnému zastúpeniu firmy Hilti. Táto záruka zahŕňa všetky záručné záväzky firmy Hilti a nahradzuje všetky predchádzajúce alebo súčasné výklady, písomné alebo ústne dohody, týkajúce sa záruky.

Bezpečnostní pokyny

Pozor: Při používání elektrických přístrojů je nutno z hlediska ochrany proti úrazu elektrickým proudem, proti nebezpečí poranění a požáru vždy dbát následujících zásadních bezpečnostních opatření.

Pročtěte si a dbejte těchto pokynů před použitím jednotlivých přístrojů. Bezpečnostní pokyny si dobře uschovejte!

1 Udržujte své pracoviště v pořádku. Neoprádék na pracovišti má za následek nebezpečí úrazu.

2 Respektujte vlivy okolí. Nevystavujte elektrické přístroje vlivu deště. Nepoužívejte také elektrické přístroje ve vlhkém nebo mokřem prostředí. Dbejte o dobré osvětlení. Nepoužívejte elektrické přístroje v blízkosti zápalných kapalin nebo plynů.

3 Chraňte se před elektrickým úrazem. Ne-dotýkejte se uzemněných předmětů, např. rour, topných těles, sporáků nebo ledniček.

4 Nepouštějte děti do své blízkosti. Nepřipustte, aby se ostatní osoby dotýkaly přístroje nebo síťového přívodu a udržujte je mimo své pracoviště.

5 Elektrické nářadí uchovávejte v bezpečném místě. Nepoužívané nářadí a přístroje by měly být uloženy na suchém uzavřeném místě mimo dosah dětí.

6 Nepřetěžujte Váš elektrický přístroj. Vaše práce je lepší a jistější ve stanoveném výkonovém rozmezí přístroje.

7 Používejte správný typ elektrického přístroje. Nepoužívejte nikdy přístroje nebo nástavce s nízkým výkonem pro těžké práce. Nepoužívejte

přístroje a nářadí na účely a práce, na které nejsou určeny. Nepoužívejte např. ruční kotoučovou pilu k porázení stromů nebo k odřezávání větví.

8 Noste vždy vhodný pracovní oděv. Nenoste nikdy volné šaty nebo ozdoby, které mohou být zachyceny pohyblivými díly. Při práci ve volném prostoru se doporučuje používat gumové rukavice a nekouřavou obuv. Pokud máte dlouhé vlasy, noste vlasovou sítku.

9 Používejte ochranné brýle. Pokud při práci vzniká prach, požívejte rovněž dýchací masky.

10 Nikdy nepoužívejte síťový přívod k jiným účelům. Nenoste přístroj za síťový přívod a také jím nevytahujte zástrčku ze síťové zásuvky. Síťový přívod chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

11 Dobře si zajistěte pracovní předmět. K jeho upevnění použijte upínací přípravek nebo svěrák, kde je bezpečněji zajištěn než v pouhé ruce. Navíc můžete obsluhovat přístroj oběma rukama.

12 Nikdy se při práci neohýbejte příliš daleko. Vyhněte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.

13 Věnujte svému přístroji a nářadí dostatečnou péči. Udržujte je ostré a čisté, aby s nimi bylo možno dobře a bezpečně pracovat. Je nutno se řídit předpisy pro údržbu a pokyny pro výměnu nástrojů. Pravidelně kontrolujte síťový přívod a při poškození ho nechte vyměnit odborníkem. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabel a v případě poškození také vyměňte. Rukojeti udržujte suché, nesmí být znečištěny olejem nebo tukem.

14 Síťovou zástrčku vysuňte ze zásuvky vždy, kdy přístroj není používán, před jeho údržbou a

před výměnou nástroje, např. listu pily, vrtáku a jiných nástrojů všeho druhu.

15 Nenechávejte v přístroji resp. v nástroji zasunutě žádné nářadí. Před zapnutím přístroje zkontrolujte, že všechny klíče a nastavovací nářadí jsou vyjmuty.

16 Vyvarujte se neúmyslného zapnutí přístroje. Nikdy nenoste přístroj, který je připojen k elektrické síti, tak, že budete mít prst na vypínači. Před připojením přístroje na síť se vždy přesvědčte, že vypínač je ve vypnuté poloze.

17 Pokud se používá prodlužovací kabel ve venkovním prostředí, použijte pouze schválený typ kabelu s příslušným označením.

18 Udržujte stálou pozornost, trvale sledujte svoji práci. Sledujte také sebe, zda nejste unaven – nepoužívejte přístroj, pokud nejste schopeni se úplně soustředit.

19 Zkontrolujte, zda Váš přístroj není poškozen. Před dalším použitím přístroje musí být pečlivě zkontrolována dokonalá funkce ochranných zařízení nebo poškozených částí tak, aby odpovídala příslušným předpisům. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkce pohyblivých částí, jestli pohyblivé části neváznou, zda není žádný díl přelomen, jestli všechny ostatní díly jsou v dokonalém stavu, jsou správně namontovány a splňují všechny ostatní podmínky, které mohou ovlivňovat chod přístroje. Poškozené ochranné přípravky a díly musí být odborně opraveny v servisní opravě anebo vyměněny, pokud v návodech k použití není udáno nic jiného. Poškozené vypínače musí být vyměněny v servisní opravě. Nepoužívejte nikdy přístroje, u nichž vypínač neumožňuje vypnutí nebo zapnutí přístroje.

20 Pozor: V zájmu Vaší vlastní bezpečnosti použijte pouze příslušenství a přídatné díly, které jsou uvedeny v návodu k použití anebo jsou nabízeny v příslušném katalogu. Použití jiných výměnných nástrojů nebo příslušenství než jsou doporučovány v návodu k použití či v katalogu může pro Vás znamenat osobní nebezpečí poranění.

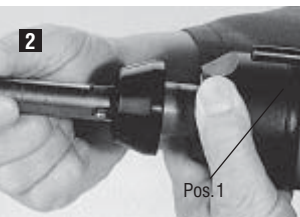
21 Opravy smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací. Tento elektrický přístroj odpovídá příslušným bezpečnostním podmínkám. Opravy smí provádět pouze odborný elektro-technický pracovník, jinak může dojít k úrazu obsluhy.

22 Připojení odsávacího zařízení. Jestliže je k dispozici výstup pro odsávací zařízení, přesvědčte se, zda je uzavřen či správně používán.

1



2

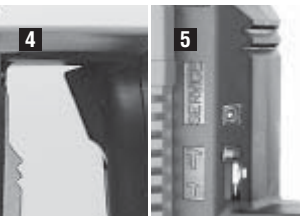


Pos. 1

3

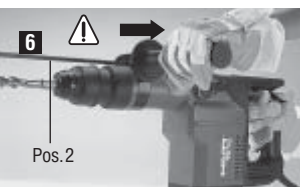


4



5

6



Pos. 2

Kombinované kladivo Hilti TE 75



Príslušenství dodávané k TE 75

1 kufřík z umělé hmoty, 1 prachový kryt, 1 utěrka, 1 mazací nástrojový sprej Hilti, návod k obsluze



Noste chrániče
sluchu



Noste ochranné
rukavice



Noste ochranné
brýle

Hodnoty hluku a vibrací

Úroveň akustického výkonu přístroje je nižší než 108 dB(A).

Je nutno používat protihlukové ochranné pomůcky. Typické vážené zrychlení je 11 m/s².

V žádném případě nepoužívejte výrobek jiným způsobem než uvádí tento návod k použití.

Pracovník musí dodržovat příslušná ustanovení své pracovní organizace včetně bezpečnostních předpisů.

Technické údaje:

Příkon:	1050 W
Síťové napětí (varianty provedení):	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Proudový odběr:	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Kmitočet sítě:	50–60 Hz
Hmotnost přístroje:	7,9 kg
Rozměry:	495x259x114 mm
Otáčky při zatížení:	255 / 185 ot/min.
Úderý při zatížení:	2700 / 1950/min.
Energie jednoho úderu:	8,0 Joulů / 4,0 Joulů
Vrtací výkon v betonu se střední tvrdostí:	Ø 25 mm = 100 cm ³ /min. = 200 mm/min.
Rozsah vrtacích průměrů do betonu:	Ø 10–80 mm (nejlépe 22–37 mm)
Vrtací nástroje:	
TE-Y spirálové vrtáky	Ø 12–37 mm
TE-Y-GB bourací vrtáky	Ø 40–80 mm
TE-Y-BK vrtací korunky	Ø 45–150 mm
Adaptéry TE-Y pro:	vrtáky TE-C; rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky do dřeva i oceli; nástroje HVU, HSC s kleštinovým upínáním
Sekáče:	špičaté, ploché úzké, ploché široké (živicové), široké živicové (pružné), duté, s drážkou (úzká, široká), drážkované sěrkové ve standardním a částečně v lehkém provedení
Sklíčidlo:	TE-Y
Přepínání funkcí – vrtání s přiklepem – sekání sekáčem – neutrální poloha	
Bezpečnostní třecí spojka	
Trvalá mazací náplň	
Pomocné držadlo otočné o 360° s dorazem pro určení hloubky vrtání	
Spínač s plynulou regulací otáček	
Elektronická regulace otáček přispívá ke zlepšení komfortu obsluhy	
Regulátor síly úderu pro přizpůsobení vhodného výkonu: max. = 100 %, min. = 50 %	
Spotřebič třídy II (dvojitá izolace), CENELEC HD 400	
Odušení z hlediska příjmu rozhlasu a televize podle EN 55 014	
Světelná indikace požadavku na servisní prohlídku	

Je vyhrazeno právo technických změn.

Upozornění před uvedením do provozu:

1. Upozornění: Při práci je nutno držet přístroj vždy oběma rukama. Neustále dbejte na stabilní postoj. Při vrtní vždy používejte postranní rukojeť. Před prací zkontrolujte, zda je postranní rukojeť správně upevněna a dobře dotažena. Postranní rukojeť držte za její nejvzdálenější konec (6) a práci věnujte trvalou pozornost, protože vrták může kdykoliv uváznout.

2. Síťové napětí musí být shodné s údajem na typovém štítku přístroje.

3. Přístroj TE 75 má dvojitou izolaci a proto se **nesmí uzemňovat**.

4. Nevynucujte přílišný tlak na přístroj TE 75 – síla úderů se tím nezvyší. Přístroj pouze nasadte a vedte do záběru.

Před použitím si pečlivě přečtěte připojené bezpečnostní pokyny!

Obr. 1:

Čištění nástrojů: Skličidlo není zahrnuto do systému mazání TE 75. Upínací konec nástrojů by proto měl být pravidelně vyčištěn a **lehce postříkán** nástrojovým mazacím sprejem Hilti.

Doba uvedení do provozu při nízké vnější teplotě se snižá, jestliže se přístroj s nástrojem při zapínání jednou krátce opře do tvrdého materiálu.

Provozní pokyny:


Obr. 2:

Nasazení vrtáků


Stáhněte dozadu zajišťovací pouzdro skličidla, vložte nástroj a otáčejte jím tak dlouho, dokud nezapadne do vodicích drážek. Uvolněte zajišťovací pouzdro. Výměna nástroje: Zajišťovací pouzdro skličidla (Pos. 1) stáhněte dozadu a nástroj vyjměte.

Funkce vrtní:

Obr. 3:

Vrtní s přiklepem: Vrtní s přiklepem do betonu, zdiva a přírodního kamene: přepínací páčku nastavte do polohy pro přiklepové vrtní, označené (symbolem vrtáku ).

Upozornění: Před přepnutím z funkce sekání na vrtní s přiklepem uvolněte nejdříve přepínací páčku do polohy vzhůru a teprve potom nastavte do polohy pro vrtní s přiklepem.

Pouze rotační vrtní: Nastavovací páčku posuňte do polohy označené rotačním vrtním (symbolem vrtáku ). Při použití adaptoru se skličidlem bez klínku nebo při použití nástroje pro usazování kotev je na nástroj přenášen pouze rotační pohyb vzhledem k jeho kratší upínací stopce.

Obr. 6:

Nastavení postranní rukojeti s jlabkového dorazu

Uvolněte postranní rukojeť, natočte do požadované polohy a opět dotáhněte. Pokud s požaduje vrtní do stanovené hloubky (např. vrtní otvorů pro kotvy), uvolněte postranní rukojeť, nastavte hloubkový doraz na požadovanou hloubku vrtní a rukojeť opět dotáhněte.


Funkce sekání

Obr. 2:

Nasazení sekáče (stejně jako u vrtáků).

Obr. 3:

Nastavení polohy sekáče

Přepínací páčku nastavte do střední polohy označené (symbolem **O**). Nyní lze nastavit požadovanou polohu břitu sekáče a zajistit posunutím přepínací páčky do polohy pro sekání označené symbolem dláta ().



Obr. 4:

Začátek práce

Stroj nasadit a elektronický vypínač ovládat. Z 0 na plný provoz je průběžná regulace.

Obr. 5:

Volba síly úderu

Nastavte pracovní výkon kladiva (symbol kladiva s označením  100 % nebo symbol  50 %). Uchopte TE 75 pevně proti pracovnímu povrchu a začnete sekát.

Údržba přístroje

Obr. 5:

Kombinované kladivo TE 75 je vybaveno indikátorem požadavku na servisní prohlídku. Při rozsvícení indikátoru je nutno nechat provést servisní prohlídku u Hilti. **Pokud se nedbá této výzvy, může dojít k nákladným následným škodám.**

Elektrické přístroje musí odpovídat příslušným bezpečnostním předpisům. Servisní práce proto mohou vykonávat pouze odborníci s elektrotechnickou kvalifikací. Použitím originálních dílů Hilti se zaručuje Vaše bezpečnost.

Záruka

Hilti poskytuje záruku na to, že dodaný přístroj nevykazuje žádné vady materiálu či výrobní vady. Tato záruka platí za předpokladu, že se přístroj bude správně používat a ovládat, udržovat a čistit, v souladu s návodem k obsluze od firmy Hilti, že všechny nároky na uplatnění záruky budou vzneseny do 12 měsíců od data prodeje (datum účtu), a že bude zachována technická jednota, to znamená, že se v souvislosti s přístrojem bude používat pouze originální spotřební materiál, příslušenství a náhradní díly.

Tato záruka zahrnuje provedení bezplatné opravy nebo bezplatné náhrady vadných dílů. Na díly, které podléhají normálnímu opotřebení, se tato záruka nevztahuje.

Uplatňování dalších nároků je vyloučeno, pokud není v rozporu s národními předpisy. Hilti neručí zvláště za přímé či nepřímé škody, způsobené závadou či následekem této závady, za ztráty nebo náklady vzniklé v souvislosti s používáním přístroje či nemožností používání přístroje pro určitý účel. Tiché záruky a vhodnost přístroje pro určitý účel se rozhodně vylučují.

K opravě či náhradě se musí přístroje (nebo příslušné díly) zasílat neprodleně po zjištění závady na kompetentní pobočku firmy Hilti. Tato záruka zahrnuje veškeré záruční závazky firmy Hilti a nahrazuje veškeré dřívější nebo současné výklady, písemné nebo ústní dohody, týkající se záruky.

Figyelem: a villamos kéziszerszámok használatát meg kell védeni az áramütéstől, égési- és egyéb sérülésektől, ezért nagyon fontos, hogy az alábbiakban leírt, alapvető biztonsági óvintézkedéseket minden esetben megtegye. Olvassa el és fogadja meg tanácsainkat, mielőtt a géppel dolgozni kezd!

1 Tartsa munkahelyét rendezben. A rendetlenség a baleset első forrása.

2 Ügyeljen a nedvességre. Ne hagyja gépét megázni. Vizes, nedves környezetben ne használjon villamos kéziszerszámot! Gondoskodjék a megfelelő világításról. Ne használja gépét gyúlékony folyadék, vagy gáz közelében.

3 Óvja magát az áramütéstől. Kerülje a közvetlen testi érintkezést a földelt tárgyakkal (pl. csövek, fűtőtestek, tűzhelyek, vagy hűtőszekrények).

4 Tartsa távol a gyerekeket és idegeneket munkaterületétől. Ne engedje, hogy a géphez, vagy a kábelhez érjenek.

5 Ha a gépet nem használja, tartsa száraz, zárható helyen, ahol gyerek nem férhet hozzá.

6 Ne terhelje túl a gépet. Ha a megadott teljesítménytartományban marad, jobban és nagyobb biztonságban végezheti munkáját.

7 Mindig a megfelelő gépet használja. Mérje fel, elég-e a gép teljesítménye ahhoz a feladathoz, amit el kell végeznie. Olyan géppel dolgozzon, amit arra a munkára terveztek, amelyet éppen el kell végeznie. (Ne használjon pl. körfűrész fávágáshoz.)

8 Hordjon megfelelő, nem túlságosan bő munkaruhát. Ne viseljen ékszereket. Gombolkozzon

be, húzza fel a zippzárakat. Használjon védőkesztyűt és jól tapadó talpú cipőt. Ha hosszú a haja, viseljen hajhálót.

9 Használjon védőszemüveget. Poros munkahelyen viseljen légzőmaszkot.

10 A sérült szigetelésű kábel életveszélyes! Ne emelje fel a gépet és ne húzza ki a villásdugót a kábelnél fogva. Óvja a kábelt a nagy melegtől, olajtól és éles szélű tárgyaktól.

11 Rögzítse a munkadarabot. Gondoljon arra, hogy a satu egyrészt erősebb, mint a keze, másrészt lehetővé teszi, hogy a gépet két kézzel tartsa.

12 Ne hajoljon túl mélyre. Óvakodjék a természetellenes testtartástól. Mindig gondoskodjon megfelelő állványról, amelyen dolgozva biztonságosan megőrizheti egyensúlyát.

13 Gondosan ápolja szerszámait. Élezze újra és tartsa tisztán, hogy gyorsan és biztonságosan dolgozhasson velük. Tartsa be a gépre és szerszámra vonatkozó karbantartási előírásokat. Ellenőrizze rendszeresen a gép hálózati csatlakozókábelét és a hosszabítókábelét. Sérülés esetén azonnal cseréltesse ki, a feladatra kiképzett szakemberrel. A markolatokat tartsa szárazon, olaj- és zsírmentesen.

14 Húzza ki a villásdugót, mielőtt szerszámot cserél, karbantartja a gépet, illetve, ha nem használja.

15 Tokmánykulcsot, beállítószerszámot soha ne hagyjon a gépben. Mielőtt bekapcsolná, győződjön meg arról, hogy ezek nincsenek a gépben.

16 Óvakodjon a véletlen bekapcsolástól. Ne vigye úgy a hálózatra csatlakoztatott gépet, hogy az ujjá a kapcsolón van. Győződjön meg arról,

hogy a gép valóban nincs a hálózatra csatlakoztatva.

17 Ha szabadban használ hosszabítókábelét, győződjön meg arról, hogy azonosító jelölései alapján az igénybevételnek megfelelő kivétel.

18 Legyen körültekintő. Figyeljen a munkájára. Mindenki számára hasznos elővigyázat az, ha nem vesz gépet a kezébe, amennyiben nem érzi magát megfelelő formában.

19 Ellenőrizze a gép sérüléseit. Mielőtt folytatná a munkát, győződjön meg arról, hogy a sérült elem a gép semilyen, a használati utasításban leírt funkcióját nem befolyásolja, különös tekintettel az Ön biztonságára. A legkisebb kétevely felmerülése esetén azonnal vigye gépét márkaszervizbe, ahol a sérült alkatrészt kijavítják, vagy kicserélik, amennyiben szükséges. Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a kapcsoló sérülése esetén a gépet tovább használni életveszélyes, ezért ne dolgozzon olyan géppel, amelyet nem lehet kikapcsolni.

20 Figyelem! A saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítőket használjon, amelyeket a használati utasítás, illetve a katalógus javasol. Ha ettől eltér, tudnia kell, hogy a saját testi épségét veszélyeztetheti.

21 Javítást csak szakszervizzel végeztesse. A gép eredeti állapotában megfelel az érintésvédelmi és biztonságtechnikai előírásoknak, de a szakszerű javítást csak szakszerviz garantálhatja.

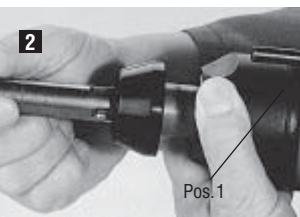
22 Még egy jó tanács: Ha a gépéhez porszívó csatlakozót építettek be, használja is a porszívót. Mielőtt dolgozni kezd, ellenőrizze, hogy a csatlakozások jól zárnak-e és hogy a porszívó működőképes.

Kérjük, fogadja meg tanácsainkat!

1



2



3



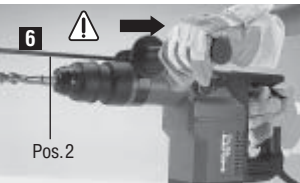
4



5



6



Hilti kombikalapács TE 75



Tartozékok:

1 db. koffer, 1 db. porvédő sapka, 1 db. tisztító kenőolaj, 1 db. Hilti szerszámspray, használati utasítás.



Hordjon hallás-védőt!



Hordjon védőkesztyűt!



Hordjon védőszemüveget!

Műszaki adatok

Felvett teljesítmény:	1050 W
Feszültség:	220 V
Felvett áramerősség:	5,5 A
Frekvencia:	50–60 Hz
Súly:	7,9 kg
Méretek:	495x259x114 mm
Terhelés alatti fordulatszám:	255 / 480 ford/p.
Terhelés alatti ütésszám:	2700 / 1950/perc
Egy ütés energiája:	8,0 / 4,0 Joule
Fúróteljesítmény közepes keménységű betonba:	∅ 25 mm-es fúróval: 100 cm ³ /p. = 200 mm/p.
Fúrási tartomány betonba:	∅ 10–80 mm (optim. 22–37 mm)
Ajánlott fúrószárak:	
TE-Y spirálváltós ütvefúrók	∅ 12–37 mm
TE-Y-GB falátörő fúrók	∅ 40–80 mm
TE-Y-BK fúrókoronák	∅ 45–150 mm

TE-Y adapter a TE-C fúrókhoz; gyorsbefogó tokmány a hengeresszárú spirálfúrókhoz; HVU rögzítőhüvelyek elhelyezőszerszámai.

Vésőszerszámok: hegyes-, lapos-, lapát-, horony- és csatornavésők (keskeny és széles) normál- és részben könnyű kivitelben.

Szerszámbefogó: TE-FY rendszerű

Üzem mód kapcsoló: fúrás / vésés / 0-állás

Csúszó tengelykapcsoló túlterhelés és baleset ellen

Tartós kenőrendszer

Elfordítható oldalmarkolat mélységűtközővel

Indítókapcsoló fokozat nélküli fordulatszám szabályzóval

Elektronikus fordulatszám szabályzó (komfortnövelő)

Teljesítményhez igazodó ütéserő szabályzó (50–100 %)

Besorolása: II. érintésvédelmi oszt. a CENELEC HD 400 sz.

EN 55 014 szerint beépített rádió- és TV zavarszűrő

Szervizigényt jelző lámpa

Zajszint és vibrációs érték:

A gép zajszintje kisebb mint 108 dB(A).

Védőfelszerelés használata kötelező.

A gépre jellemző rezgésgyorsulási érték 11 m/s².

A használati utasítás előírásaitól eltérni tilos!

Kérjük mindenkor tartsa be az iparágára vonatkozó előírásokat és biztonságtechnikai követelményeket.

A műszaki változtatás jogát fenntartjuk.

Üzembehelyezés előtt kérjük, ügyeljen a következőkre:

- 1. Biztonsági előírás:** Munka közben mindig két kézzel tartsa a gépet. Gondoskodjon megfelelő állványról, figyeljen arra, hogy testtartása biztonságos legyen. Minden esetben használja az oldalmarkolatot. Ellenőrizze, hogy a markolat a megfelelő helyzetben, kellő erővel van-e rögzítve. Ha fúr, az oldalmarkolatot a külső végén fogja (6. ábra) és soha ne feledkezzen meg arról, hogy a fúró a legváratlanabb pillanatban elakadhat.
- 2. A hálózati feszültségnek egyeznie kell a gép adattábláján feltüntetett értékkel.**
- 3. A gép kettős szigetelésű, ezért földelni nem szabad.**
- 4. A működési elv következtében a gép nyomásával a fúróteljesítmény nem növelhető. Elég, ha a gépet a felületre támasztjuk és vezetjük.**


Ügyeljen a biztonsági előírásokra!

- 1. ábra:**
A fúrótokmány kenése:
a fúrótokmány kenését a központi rendszer nem biztosítja. A szükséges kenőanyagot úgy viheti a tokmányba, hogy a gondosan megtisztított befogószárat a tokmányba helyezés előtt Hilti spray-vel könnyedén beolajozza.


A gép használata:

- 2. ábra:**
a TE-FY fúrószár befogása
A reteszelő hüvelyt húzza hátra. A fúrószárat tolja be ütközésig, majd lassan fordítsa el addig, amíg a vezető hornyok reteszelnak. Ezután engedje el a reteszelő hüvelyt. Szerszámcserénél a reteszelő hüvelyt (Pos. 1.) húzza hátra és a fúrórt vegye ki.

Fúró üzemmód:

- 3. ábra:**
űtvefúrás
A kapcsolókart forgassa ütvefúró állásba ( jel). Ezzel a gép készen áll beton, kőzet vagy tömör téglafal ütvefúrására.


Figyelem! Ha veső üzemmódból kapcsol ütvefúrára, a kapcsoló kart először felfelé húzva reteszelve ki és csak ezután forgassa az ütvefúró jel irányába.

- Fúrás ütés nélkül:** A kapcsolókart rögzítse «fúrás» helyzetbe ( jel). Ha gyorszorító tokmányt, vagy dübelfelhelyező célszerszámot használ, a gép – konstrukciós okokból csak forgó mozgást képes a szerszámnak átadni, ütőmunkát nem.



- 6. ábra:**
Oldalmarkolat / mélységütköző (dübelfuratokhoz)
Oldja fez az oldalmarkolatot, állítsa be az optimális helyzetbe, majd ismét feszítse meg. A pontos furatmélység beállításához (pl. dübelfurat készítéséhez) ololja fel az oldalmarkolatot, állítsa be a mélységütköző (2. ábra) segítségével a kívánt furatmélységet, majd ismét feszítse meg az oldalmarkolatot.

Véső üzemmód

- 2. ábra:**
A fúrásnál leírt módon helyezze be a vésőt.

- 3. ábra:**
Állítsa a kapcsolókart középállásba (O jel). A vésőt most az optimális munkahelyzetbe fordíthatja. Ezután állítsa a kapcsolókart véső állásba ( jel).

- 4. ábra:**
munkakezítés
A gépet helyezze a munkafelületre és kapcsolja be. 0-tól teljes üzemig fokozatmentesen szabályozható.

- 5. ábra:**
Ütőerő választás
A gép 100% -os ütőerőt ad le, ha a kart a nagyobb kalapácsjelhez tolja  50%-ot, ha a kicsihez  . Ezután a vesőt keményen ütköztesse fel és vészen.

Szerviz

- 5. ábra:**
A TE 75 kombikalapácsba beépítettünk egy szervizigényt mutató, kijelző lámpát. Ha a jelzőlámpa kigyullad, vigye gépet a Hilti szervizbe. Ha a jelzést figyelmen kívül hagyja, a gép további romlása jelentősen megnöveli a javítási költségeket.
Az Ön gépének minden, a villamos gépekre előírt biztonsági követelménynek meg kell felelnie. Ezért a javítást csak arra kiképzett, villamos szakember végezheti. Az optimális biztonságot az eredeti Hilti alkatrészek beépítése, cseréje jelenti.

Minden garanciaigény az eladás dátumától (számla kelte) számított 12 hónapon belül, és csak akkor érvényes, ha a készülékrendszer ép, azaz csak eredeti Hilti alkatrészeket és tartozékokat használtak hozzá. A garancia csak a hibás elemek díjmentes javítását, vagy cseréjét tartalmazza, a természetes kopás miatt szükséges javításokat és cseréket nem.

Amennyiben a nemzeti törvényi előírásokból nem következik, további igényeket nem vehetünk figyelembe. A Hilti különösen nem felel közvetlen, vagy közvetett, véletlenszerű hiány-osszágból eredő, vagy követ-kezményi károkért, vesztesége-kért, vagy ráfordítá-sokért a készülék nem rendeltetészerű használatával kapcsolatban. A Hilti határozottan kizárja a bizonyos célokra való alkalmas-tétellel kapcsolatos hallgatólagos garancia lehetőségét.

Javításra és cserére a készülék és/vagy a hibás elemek a hiba észlelése után azonnal elküldendő a legközelebbi Hilti értékesítési szervezethez. A fentiekben leírtak jelentik a Hilti egyedüli garancia kötelezettségét és ezek helyettesítenek minden, a garanciára vonatkozó korábbi, vagy egyidejű nyilatkozatot, írásbeli, vagy szóbeli megállapodást.

Hilti Hungária Kft. (Budapest, Bojtár u. 58-60) a 2/1984/III.10/BLM-lp/m sz. rendeletnek megfelelően tanusítja:

- 1. A TE 75 típusú kombikalapács a kezelési útmutatóban közölt műszaki paramétereknek megfelel.**
- 2. A gép minden műszaki jellemzője azonos azzal a mintadarabéval, melyre a KERMI a forgalomba-hozatali- és importengedélyt kiadta.**

Garancia

A Hilti anyag- és gyártási hibáktól mentes készülék szállítást garantálja. A garancia mindaddig érvényes, amíg a készüléket rendeltetészerűen használják, kezelik, a Hilti kezelési útmutatását betartva.

Προσοχή! Οι παρακάτω βασικές οδηγίες ασφάλειας πρέπει ν' ακολουθούνται πάντα όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα για την προφύλαξή σας από ηλεκτροπληξία, ατύχημα ή φωτιά. Παρακαλώ διαβάστε αυτές τις οδηγίες πριν τη χρησιμοποίηση εργαλείου/μηχανήματος.

1 Κρατάτε το μέρος που εργάζεστε καθαρό και συμμαζεμένο. Ακαταστασία στο μέρος δουλειάς δημιουργεί πιθανότητα ατυχήματος.

2 Προσέξτε την επίδραση του περιβάλλοντος. Μην αφήνετε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα στη βροχή. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα σε υγρά μέρη. Το μέρος της εργασίας πρέπει να είναι καλά φωτισμένο. Μην χρησιμοποιείται ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα κοντά σε εύφλεκτα υλικά.

3 Πάντα να προστατεύεστε από ηλεκτροπληξία. Ποτέ μην ακουμπάτε μέρη γειώσεως π.χ. σωλήνες, καλοριφέρ, φούρνους, ψυγεία.

4 Κρατήστε τα παιδιά μακριά. Μην αφήνετε άλλους ν' ακουμπούν τα ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα ή το καλώδιο του ρεύματος. Κρατήστε τους μακριά από το μέρος δουλειάς.

5 Φυλάτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα σε ασφαλές μέρος. Τα εργαλεία / μηχανήματα αυτά πρέπει να φυλάσσονται σε μέρη χωρίς υγρασία, κλειδωμένα μακριά από παιδιά.

6 Μην υπερφορτίζετε τα ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα. Θα κάνετε τη δουλειά σας καλύτερα και ασφαλέστερα στα ορισμένα όρια απόδοσης.

7 Πάντα να χρησιμοποιείτε το σωστό ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα για τη σωστή δουλειά. Μην χρησιμοποιείτε ανίσχυρα εργαλεία για δύσκολες δουλειές. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα για δουλειές που δεν είναι σχεδιασμένα να κάνουν π.χ. μην χρησιμοποιείτε ένα κυκλικό πριόνι χειρός για να κόψετε κορμούς.

8 Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Μπορούν να πιαστούν σε κινητά μέρη. Όταν δουλεύετε σε εξωτερικό χώρο, καλό είναι να φοράτε λαστιχένια γάντια και παπούτσια με σόλες που δεν γλιστράνε. Φοράτε κράνος ή κασκέτο αν έχετε μακριά μαλλιά.

9 Πάντα να φοράτε προστατευτικά γυαλιά. Αν η δουλειά σας προκαλεί πολύ σκόνη, φοράτε επίσης μάσκα.

10 Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για οποιαδήποτε άλλη δουλειά. Μην μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα από το καλώδιο και μην το βγάζετε από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο. Προστατέψτε το καλώδιο από ζέστη, λάδι και κοφτερές άκρες.

11 Στερεώστε το κομμάτι στο οποίο εργάζεστε. Χρησιμοποιείτε μια μέγερη για την στερέωση. Ετσι είστε πιο ασφαλείς και μπορείτε να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα με τα δύο χέρια.

12 Μην ακύβετε πολύ όταν δουλεύετε. Αποφύγετε άβολες θέσεις. Να στέκεστε σε σταθερή στάση και να κρατάτε την ισορροπία σας.

13 Να προσέχετε πολύ τα ηλεκτρικά σας εργαλεία/μηχανήματα. Κρατάτε τα τρυπάνια και τα άλλα παρελκόμενα κοφτερά και καθαρά ώστε να μπορείτε να κάνετε τη δουλειά σας καλύτερα, ασφαλέστερα και πιο υπεύθυνα. Τηρείστε τους κανόνες καθαριότητας και διατήρησης και τις οδηγίες για τις αλλαγές των τρυπανιών και των παρελκόμενων. Ελέγχετε το καλώδιο που σας

προμηθεύετε συχνά κι ανανεώνετε το από έναν αναγνωρισμένο τεχνικό, αν καταστραφεί/χαλάσει. Ελέγχετε την προέκταση του προμηθευμένου καλωδίου συχνά κι αν είναι χαλασμένο, αντικαταστήστε το. Διατηρήστε τις λαβές και τ' ακριανά χερούλια στεγνά και καθαρά από λάδι και λιπαντικά.

14 Πάντα να βγάζετε το καλώδιο από την πρίζα αν το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα δεν είναι σε λειτουργία, πριν από την εργασία καθαριότητας και διατήρησης του τρυπανιού και όταν αλλάξετε το τρυπάνι ή άλλο παρελκόμενο, όπως ένα τρυπάνι σιδήρου, μια λεπίδα πριονιού ή άλλο.

15 Ποτέ μην αφήνετε το κλειδί τοποθετημένο. Πάντα ελέγχετε πριν ανοίξετε, ότι το κλειδί ή το προσαρμοσμένο εργαλείο έχει αφαιρεθεί.

16 Αποφύγετε κάθε άσκοπη έναρξη λειτουργίας. Ποτέ μην κουβαλάτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα με το δάχτυλό σας πάνω στον διακόπτη. Πάντα να βεβαιώνεστε ότι ο διακόπτης είναι σε θέση "εκτός λειτουργίας" όταν το βάχετε στην πρίζα.

17 Αν η προέκταση του προμηθευμένου ηλεκτρικού καλώδιου έχει χρησιμοποιηθεί σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιήστε μόνο αυτό που έχει εγκριθεί για τον σκοπό αυτό.

18 Να είστε προσεχτικοί όλη την ώρα. Να έχετε τον νου σας στη δουλειά. Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο/μηχάνημα αν δεν μπορείτε να είστε απόλυτα συγκεντρωμένοι.

19 Ελέγξτε το ηλεκτρικό σας εργαλείο/μηχάνημα για ζημιά. Πρέπει να ελέγχετε τα σημεία ασφαλείας ή τα χαλασμένα κομμάτια (μέρη) προσεχτικά για τέλεια λειτουργία διατήρησης με τον σχεδιασμένο σκοπό πριν χρησιμοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο περισσότερο. Ελέγξτε τα κινούμενα μέρη αν λειτουργούν κατάλληλα, αν κολλάνε, αν είναι

σπασμένα κάποια μέρη, αν όλα τα υπόλοιπα μέρη λειτουργούν, αν είναι προσαρμοσμένα σωστά και σιγουρευτείτε ότι όλες οι υπόλοιπες καταστάσεις που μπορούν να επηρεάσουν την λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου/μηχανήματος είναι όπως θα πρέπει να είναι. Χαλασμένα προφυλακτικά μέρη πρέπει να επισκευάζονται καταλλήλως από εξουσιοδοτημένα εργαστήρια για σέρβις ή ν' αντικαθίστανται αρκεί τίποτ' άλλο να μην είναι δηλωμένο στις οδηγίες λειτουργίας. Χαλασμένοι διακόπτες πρέπει επίσης ν' αντικαθίστανται σ' αναγνωρισμένα εργαστήρια για σέρβις. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία/μηχανήματα τα οποία δεν μπορούν ν' ανοίξουν ή να κλείσουν με τον διακόπτη.

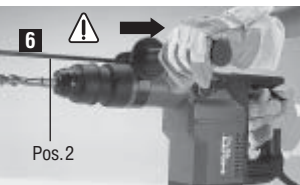
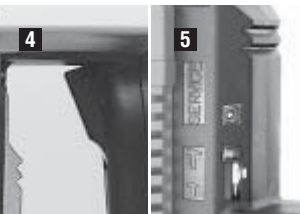
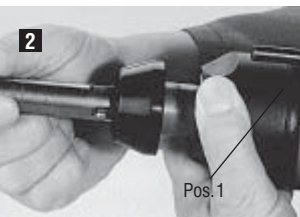
20 Προσοχή! Για τη δική σας ασφάλεια, χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και προσαρτήματα που δίνονται στις οδηγίες λειτουργίας ή στον αντιπροσωπευτικό κατάλογο. Η χρήση εξαρτημάτων ή προσαρτημάτων διαφορετικών απ' αυτών που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας μπορούν να δημιουργήσουν προσωπικό τραυματισμό.

21 Να κάνετε επισκευές μόνο από αναγνωρισμένους ηλεκτρονικούς/ηλεκτρολόγους. Το ηλεκτρικό εργαλείο είναι σύμφωνο με τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας. Επισκευές μπορούν να πραγματοποιηθούν μόνο από ηλεκτρονικό προσωπικό, διαφορετικά μπορεί να υπάρξει για τον χειριστή κίνδυνος ατυχήματος.

22 Συνδέστε το σύστημα εξαγωγής σκόνης. Αν παρέχονται εξαρτήματα για την σύνδεση συστήματος εξαγωγής και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτά είναι συνδεδεμένα σωστά και χρησιμοποιούνται κανονικά.

Παρακαλώ τηρείστε τις οδηγίες αυτές προσεκτικά.

TE 75 Κρουστικό δραπανο



Το εργαλείο παραδίδεται με:

Πλαστική βαλίτσα, υφασμα καθαρισμού, λιπαντικό HILTI, οδηγίες χρήσεως



Θορυβος και κραδασμοί

Το επίπεδο θορύβου του εργαλείου είναι μικρότερο από 108 dB (A)

Να χρησιμοποιείτε ωτοασπίδες

Η μετρούμενη επιτάχυνση είναι 11 m/s²

Μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν με κανένα άλλο τρόπο εκτός από όποιον αναφέρεται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσεως.

Οι σχετικοί κανονισμοί του εμπορικού συνεργάτη σας καθώς και οι εσωκλειστές οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρηθούν.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Ισχύς Εισόδου	1050 W
Τάσις	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
Ρεύμα εισόδου	12 A, 10 A, 10 A, 5,5 A, 5,5 A
Συχνότητα	50-60 Hz
Βαρος	7.9 kg
Διαστάσεις	495 x 259 x 114 mm
Κρουστική ταχύτητα υπο φορτίο	0 - 255 στροφές/λεπτό
Σκαπτική ταχύτητα υπο φορτίο	2700 & 1950 κρούσεις/λεπτό
Ενεργεια κρούσης	8.0 Joules / 4.0 Joules
Απόδοση τρυπηματος σε μεσαίου τύπου μπეტον	10-80 mm διαμ. (ιδανικό 22-37 mm διαμ.)
Τρυπανία:	
TE-Y ελικοειδή τρυπανία	12-37 mm διαμ
TE-Y GB ταχύτερα τρυπανία	40-80 mm διαμ
TE-Y BK κρουστικές κορώνες	45-150 mm διαμ
TE-Y ανταπώρας για:	TE-C τρυπανία, αυτοματο σοοκ για τρυπανία για ξύλο και σιδηρο, εργαλείο τοποθέτησης βυσμάτων HVU

Βελονι, καλεμι, πλατυκαλεμο, χουφτα, καναλοκαλεμο, στρογγυλο και εργαλείο σκαρπιαματος.

Σοοκ TE -Y

Ρυθμίσεις: Διατήρηση με κρούση, σκαψίμο, "νεκρο"

Συμπλεκτής ολισθίσης

Μονιμη λιπανση

Ρυθμιζομενη πλαινη χειρολαβη 360°, με μετρητη βαθους

Ηλεκτρονικος διακοπτης για ρυθμιση στροφων

Ηλεκτρονικη ρυθμιση στροφων για βελτιωμενο και ευκολο χειρισμο

Ρυθμιση κρουστικης ισχυος: μεγ. = 100%, ελαχ. = 50%

Διπλη μονωση, κατηγορια II συμφωνα με CENELEC HD 400

Δεν εμποδιζει τις συχνοτητες ραδιοφωνου και TV συμφωνα με EN 55014

Δεικτης επισκευης με προειδοποιητικη λυχνια

Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών μετατροπών.

Πριν την λειτουργία του εργαλείου:

Προφύλαξη: Όταν δουλεύετε με το εργαλείο, θα πρέπει πάντα να το κρατάτε και με τα δύο σας χέρια. Σιγουρευτείτε ότι τα πόδια σας βρισκονται πάντα σε σταθερή θέση. Όταν κανέτε μια τρυπα, χρησιμοποιείτε πάντα την πλευρική λαβή. Σιγουρευτείτε ότι η χειρολαβή είναι σωστά συνδεδεμένη και καταλληλά σφιγμένη. Κρατείστε την πλευρική λαβή από την ακμή και να είστε προσεκτικοί. Το τρυπάνι μπορεί να κολλήσει.

Η τάση εισόδου πρέπει να είναι συμφωνη με αυτή που αναφέρει η μεταλλική πινακίδα

Επειδή το TE 75 έχει διπλή μόνωση, δεν πρέπει να γειώνεται.

Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στο TE75- δεν θα αυξηθεί η απόδοση του. Απλά τοποθετήστε και κατευθύνετε σωστά το εργαλείο στην επιφάνεια εργασίας.

Διαβάστε την εσωκλειστή λίστα οδηγιών ασφαλείας.

Φωτ. 1: Καθαρισμός της υποδοχής του καλεμίου.

Η υποδοχή του καλεμίου καθώς και των άλλων εξαρτημάτων πρέπει να καθαρίζεται τακτικά και να γρασαρεται ελαφρώς με το λιπαντικό της HILTI.

Ο χρόνος εκκίνησης σε χαμηλές θερμοκρασίες μπορεί να μειωθεί χτυπώντας το τρυπάνι ή το καλέμι στην επιφάνεια της εργασίας μια φορά ανοίγετε τον διακόπτη.

Χειρισμός:


Φωτ. 2: Τοποθέτηση TE-FY εργαλείου

Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφαλείας στο σοοκ, τοποθετήστε το εργαλείο και περιστρέψτε το μέχρι να πιαστεί στις υποδοχές του οδηγού. Τραβήξτε το χιτώνιο ασφαλείας προς τα πίσω και πιέστε το καλέμι ακόμη πιο μέσα. Ελευθερώστε το χιτώνιο ασφαλείας.


Αφαίρεση εργαλείου: Τραβήξτε προς τα πίσω το χιτώνιο ασφαλείας και αφαιρέστε το εργαλείο.

Τρυπήματα:

Φωτ. 3: Περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα:

Γυρίστε τον διακόπτη στην ενδείξη περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα (σύμβολο ) για τρυπήματα σε μπeton τοιχοποιία και πέτρα.

Προσοχή: Πριν τοποθετήσετε τον διακόπτη από την κρούση στο περιστροφικό κρουστικό τρυπήμα, σηκώνετε τον διακόπτη προς τα επάνω και μόνο τότε τοποθετήστε τον στην άλλη θέση.



Κρουστική διατήρηση μόνο: Ρυθμίστε τον μοχλό επιλογής στην θέση κρουστικής διατήρησης που υποδεικνύεται (σύμβολο ). Με την χρήση ενός προσαρμογέα με ταχυσοοκ ή ενός εργαλείου τοποθέτησης αγκυριών, μόνο η περιστροφική ενέργεια μεταδίδεται στο εργαλείο εξαιτίας του κοντύτερου συνδεσμού.

Εικ. 6: Πλευρική λαβή και προσαρμογή μετρήσης βάθους

Γυρίστε την πλευρική λαβή μέχρι να χαλαρώσει, περιστρέψτε στην επιθυμητή θέση, και σφίχτε πάλι την πλευρική λαβή. Για μια ακριβή κρουστική διατήρηση (π.χ. τρυπές για αγκυρία, γυρίστε την πλευρική λαβή μέχρι να χαλαρώσει, και θέστε τον μετρητή βάθους (θέση 2) στην επιθυμητή θέση για τρυπήματα και σφίχτε πάλι την πλευρική λαβή.

Κρούση:

Φωτ. 2: Τοποθέτηση βελονίου, καλεμίου (το ίδιο με τα τρυπάνια).

Φωτ. 3: Γυρίστε τον διακόπτη στην μεσαία θέση (σύμβολο ). Η λεπίδα του καλεμίου μπορεί να τοποθετηθεί στην επιθυμητή θέση εργασίας. Γυρίστε τον διακόπτη στην θέση κρούσης (σύμβολο )

Φωτ. 4: Ξεκινώντας την εργασία

Κρατήστε το καλέμι προς την επιφάνεια εργασίας και πιέστε τον ηλεκτρονικό διακόπτη. Η ταχύτητα ρυθμίζεται.

Φωτ. 5: Επιλέξτε ταχύτητα σκαρπιασματος (σύμβολο  100%, σύμβολο  50%). Κρατήστε σταθερά το

TE75 προς την επιφάνεια εργασίας και ξεκινήστε το σκαρπιασμό.

Επισκευή:

Φωτ. 5: Το TE75 είναι εξοπλισμένο με λυχνία επισκευής. Όταν η λυχνία αναφίει, τότε πρέπει να παραδώσετε το εργαλείο στην HILTI για επισκευή. Εάν το εργαλείο δεν επισκευαστεί όταν αναφίει ο δείκτης, μπορεί να δημιουργηθεί μεγάλη ζημία. Στα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας. Επομένως η επισκευή των εργαλείων πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτροτεχνίτες. Η χρησιμοποίηση αυθεντικών ανταλλακτικών HILTI εγγυάται μεγαλύτερη ασφαλεία.

Εγγύηση

Η HILTI εγγυάται ότι το εργαλείο δεν έχει ελαττωματικά μέρη ή υλικά. Η εγγύηση αυτή ισχύει εφόσον το εργαλείο λειτουργεί και χρησιμοποιείται σωστά, καθαρίζεται και ελεγχεται όπως πρέπει και σύμφωνα με τις οδηγίες της HILTI. Όλες οι εγγυήσεις ισχύουν για 12 μήνες από την ημέρα αγοράς (ημερομηνία τιμολογίου), και εφόσον οι τεχνικές προδιαγραφές τηρούνται. Αυτό σημαίνει ότι μόνο αυθεντικά HILTI αναλώσιμα, εξαρτήματα και ανταλλακτικά πρέπει να χρησιμοποιούνται στο εργαλείο. Η εγγύηση αυτή καλύπτει δωρεάν επισκευή ή ανταλλαγή ελαττωματικών ανταλλακτικών μόνο. Ανταλλακτικά που χρειάζονται επισκευή ή ανταλλαγή λόγω φυσιολογικής φθοράς δεν καλύπτονται από αυτή την εγγύηση. Προσθετές αξιώσεις αποκλείονται, εκτός αν αυστηροί διεθνείς κανονισμοί απαγορεύουν αυτό τον αποκλεισμό. Συγκεκριμένα η HILTI δεν είναι υποχρεωμένη για άμεση, άμεση ή δαπάνη που συνδέεται ή απορρέει από την χρήση ή την ανικανότητα να χρησιμοποιηθεί το εργαλείο, για οποιοδήποτε λόγο. Διεκδικούμενες εγγυήσεις από μεταπωλητές ή για προϊόντα ειδικών κατασκευών αποκλείονται κατηγορηματικά. Για επισκευή ή ανταλλαγή, στείλτε το εργαλείο άμεσα στην διεύθυνση του τοπικού συνεργείου HILTI άμεσα μόλις προκύψει η βλάβη. Αυτό το έγγραφο αποτελεί και την συνολική υποχρέωση της HILTI όσον αφορά την εγγύηση και αντικαθιστά κάθε προηγούμενη γραπτή ή προφορική συμφωνία που αφορά τις εγγυήσεις.

安全須知

(請閱讀並妥善保管本說明書)

注意！

當使用電動工具時，下列的基本安全須知必須隨時遵守以免發生電擊、傷害與起火的危險。當你在使用電動工具前，請仔細的閱讀本說明，並將此安全須知放在安全的地方！

1 保持工作場所的清潔和整齊，工作場所雜亂容易發生意外。

2 工作環境方面應注意：例如切勿將電動工具置於雨中。潮濕的環境切勿使用電動工具，確定工作環境是否適合使用，例如：切勿在燒熱的液體或瓦斯附近使用電動工具。

3 隨時保護自己避免遭受電擊，永不接觸，例如：管路、冷暖器、烤箱、電爐、冰箱等的接地零件。

4 避免兒童拿到。切勿讓其他的人接觸到電動工具或電源線，你的工作區域須和他們保持距離。

5 將電動工具儲放在安全的地方，當電動工具不使用時應放在乾燥且上鎖的地方，防止讓兒童拿到。

6 切勿過度使用電動工具。應在規定的範圍內使用，你將可使工作做得很好而且安全。

7 經常正確使用電動工具去做工作，勿使用馬力不足的電動工具從事重負載的工作，切勿在不適合的工作上使用電動工具，例如切勿使用手提式圓鋸去切斷樹木或樹枝。

8 穿合適的工作服，切勿穿寬鬆的衣服或戴

珠寶，它們可能觸到會動的另件，在室外工作時，建議戴橡膠手套和穿不是平滑的鞋子，如果你是留長髮，請戴上安全帽或無邊的帽子。

9 隨時戴上護目鏡，如果工作會引起灰塵，戴上口罩比較好。

10 切勿將電源線移作其他用途，例如：藉著電源線來提著電動工具或拉動電源線來把插頭從插座上拔掉，避免電纜部份接觸到熱、油與尖銳的邊。

11 固定好工作件，使用夾子或老虎鉗來固定好工作件，將工作件如此固定比手握住更可靠，然後你可以雙手握住來操作電動工具。

12 工作時身體切勿彎曲過度避免發生不正常的情形，確定隨時都站的很穩固且舒適平衡。

13 妥善照顧你的電動工具，保持鑽頭或附件的銳利和清潔，這可使你把工作做得很好、安全且值得信賴，遵守清潔保養的規定和更換鑽頭，附件的說明等。

經常性的檢查電源線，如果電源線損壞應由專業修理人員換新。經常檢查延長線，如果損壞馬上更換掉。

保持握把和側向握把沒有油脂和乾燥。

14 在電動工具不用時，應將插頭從插座中拔掉，當更換鑽頭附件時，例如鑽頭，鋸片或任何附件時，應先作清潔和保養。

15 切勿將隨機工具放在機具上，在開機之前要檢查隨機工具或調整工具是否已經拿掉。

16 避免任何未注意到的起動，切勿將你的手指頭放在已插電的電動工具的開關上。

當電動工具插上電源時須經常檢查開關是否關著。

17 在室外使用延長線時，要使用經過檢驗且有檢驗標誌的延長線。

18 隨時都要集中注意力，保持你的眼睛都集中在工作上，如果不能完全集中時，切勿使用電動工具。

19 在使用電動工具之前，須先檢查你的電動工具是否損壞，你必須檢查安全裝置或為了保持應有的功能，仔細檢查損壞的零件。

檢查活動零件是否適當發揮功能，是否卡住，是否毀損，是否零件能正常地運作且正確地固定著。同時確定任何可能影響電動工具操作和運轉的狀況。

損壞的保護裝置與防護設施與零件必須經由授權的服務維修部門（修理部）作適當地維修或在操作說明書中未作任何陳述部份的更換。損壞的開關必須經由核可的服務部門更換，開關無法開或關的電動工具切勿使用。

20 注意！為了你的安全著想，僅可使用操作說明書或相關型錄中所提到的附件和配件。如果使用在操作說明書中未提到的附件或特殊另件，配件均可能導致你個人的傷害。

21 僅可讓有經驗的電氣修理人員來維修，本電動工具符合相關的安全法規，要求維修時僅可由電氣專業人員來執行，否則操作者可能發生意外的傷害。

22 連接除塵裝置：如果有連接除塵和集塵設備，須保證被適當的連接和使用。

請將本安全須知放在安全的地方

HILTI TE75 鑽鑿兩用電鎚鑽

技術資料

輸入功率：	1050 W
輸出功率：	575 W
電壓：	100 V, 110 V, 115 V, 230 V, 240 V
電流：	12 A, 10 A, 10 A, 5.5 A, 5.5 A
頻率：	50-60 赫
機重：	7.9 公斤
尺寸：	495×259×114 公釐
負載轉速：	255及185 轉/分
負載鎚擊：	2700及1950 次/分
單次鎚擊力量：	8.0 焦耳/4.0 焦耳
鑽孔性能：	在中強度混凝土上
使用 25 公釐鑽頭鑽孔速度為：	100 立方公分/分=200 公釐/分
混凝土適用鑽頭範圍直徑：	10-80 公釐 (最佳適用範圍直徑為 22-37 公釐)
TE-Y 碳化鎢水泥鑽頭：	12-37 公釐
TE-Y-GB 十字鑽頭：	43.5-80 公釐
TE-Y-BK 空心鑽頭：	43.5-150 公釐

TE-Y 轉接頭：可轉接 TE-C 鑽頭，木材和鋼材用快速釋放夾頭，HVA 安卡錨栓安裝用工具。

鑿子：尖鑿，小平鑿，中平鑿，韌性鑿，半圓鑿，大溝鑿，小溝鑿及輕重型的鏟型鑿
夾頭型式：TE-FY

定位：“鎚擊”，“鑿破”和“空檔”

安全離合器

永久性自行潤滑裝置

可 360 度調整的側向握把和深度計

無段變速開關

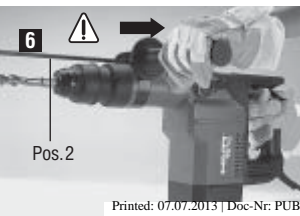
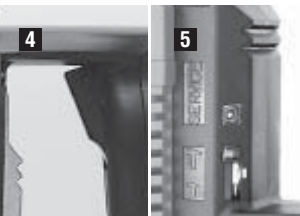
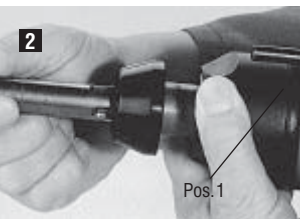
電子控速裝置

鎚擊力量調整裝置：最大=100%，最小=50%

雙重絕緣，依 CENELEC HD 400 標準 II 級絕緣

裝有對無線電與 TV 干擾抑制器，依 76/889/EC+82/499/EC, EN 55014 標準
附警示燈的維修顯示器

保留更改技術資料權利



標準配備：

塑鋼工具箱 1 個，擦拭布 1 塊，潤滑油 1 瓶，操作說明書 1 本。



本機噪音標準是依鑿破機用 IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45 635, 21 段 NFS 31-031 及 84/537/EC 來測定。

工作噪音超過 85 分貝時，操作者請配帶耳塞。敬請遵守當地的有關規範與所附的安全指示。

操作前注意事項：

1. 注意：

當工作時，必須雙手握緊主機，並確定腳步站穩。鑽孔進行中，務必使用側向握把，請確認握把確實有固定鎖緊。握住側向握把的最外端（如圖 6）並保持使用靈活。任何時間鑽頭都不必取下。

2. 請使用機具銘牌上註明的使用電壓。

3. 機具是雙重絕緣，不需接地線。

4. 施工中不需重壓機具，因重壓機具並不會增加鑽孔的速度，只需定位在需要鑽孔的位置上鑽孔。

使用前請仔細閱讀安全指示

圖 1：

夾頭的潤滑：夾頭部份未連接任何潤滑系統，所以在裝入鑽頭與鑿子時，其尾端一定要清潔及噴上薄薄的HILTI潤滑油。

冷起動：起動時把鑽頭，鑿子壓在所鑽鑿的接觸面上下撞擊幾次。

操作說明：


圖 2：

安裝 TE-FY 鑽頭

把鑽柄插入夾頭，然後旋轉鑽柄至各溝槽對準，鑽柄可插到底為止，再同時拉回鑽柄及夾頭套(1)到底，釋放夾頭套即可。推回夾頭套(1)即可取出鑽頭。


鑽孔：

圖 3：

旋轉鎚擊鑽孔：把轉換桿推到旋轉鎚擊位置（符號 ）可在混凝土，磚及石材上鑽孔。

注意：自鑿破轉為鎚擊鑽前先把轉換桿向上推到釋放位置，然後再推到鎚擊鑽位置。

旋轉鑽孔：

把轉換桿推到旋轉鑽孔位置（符號 ），使用轉接夾頭或安卡安裝工具時，由於鑽柄較短，僅旋轉動作被傳遞到鑽頭。

– 鋼材或木材用鑽頭可使用快速釋放夾頭及轉接頭。

圖 6：

側向握把及深度計調整：

旋轉側向握把使之鬆開，將握把調整到適當的方向，然後再旋緊握把固定。

須精確鑽孔深度時（例如鑽安卡孔），將側向握把旋鬆，調整深度，再旋緊側向握把。

鑿破：

圖 2：

安裝鑿子（與裝鑽頭同）

圖 3：




將轉換桿推到中間位置（符號 0）調好鑿刃方向，然後把轉換桿推到鑿破位置（符號 ）。

圖 4：

開始鑿破

將鑿子對準工作面，壓下電子開關，此開關為無段變速。

圖 5：

選擇鎚擊力（符號  100%，符號  50%）緊握機具對準工作面即可鑿破。

維修：

圖 5：

本機有一維修指示器，當燈亮就要維修，不即時維修會導致更高修護費用。

電動工具應遵守當地有關規範，並應交由 HILTI 指定的維修人員進行維修，使用原廠零件才能確保機具和操作者安全。

保固

HILTI 保證所供應之機具無論在材料及製造上均無瑕疵。若依照 HILTI 操作說明書正確的操作和使用該機具，且適當的清潔和維修下，本保證才屬有效。且應在銷售日期（即發票日期）起，12 個月內提出請求，亦必需符合技術系統之要求，即本保固要求配合機具僅使用 HILTI 之耗材，組配件和零件。

本保固提供缺陷零件的免費維修或更換，正常磨損，損耗的零件其維修和更換不在保固之內。

除非當地國家法規嚴格禁止，不接受額外賠償條例之設立，則額外賠償的要求是不予考慮的。HILTI 尤其針對有關或由於使用或無法使用該機具而造成之直接、間接、偶然或者引發的損壞、損失或費用一律不承擔責任。且特別排除針對商業適用性及特定目的之適用性的不明確保固。

將所發現有缺陷之機具及／或相關之零件，送至當地分公司所提供的地點做維修或更換。

此說明 HILTI 關於保固事項之整個責任，同時取代所有在此之前或同一時間的其它註解，及其它口頭或契約所載關於保固的事項。

安全上のご注意

- ・火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「安全上のご注意」を必ず守ってください。
- ・ご使用前に、この「安全上のご注意」すべてをよくお読みの上、指示に従って正しく使用してください。
- ・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる所に必ず保管してください。
- ・ご使用上の注意事項は、「△警告」と「△注意」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

△警告：誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。

△注意：誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容のご注意。

なお、「△注意」に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結びつく可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載していますので、必ず守ってください。

△警告

- 1** 作業場は、いつもきれいに保ってください。
 - ・ ちらかった場所や作業台は、事故の原因となります。
- 2** 作業場の周囲状況も考慮してください。
 - ・ 電動工具は、雨中で使用したり、湿った、または、ぬれた場所で使用しないでください。
 - ・ 作業場は十分に明るくしてください。
 - ・ 可燃性の液体やガスのある所で使用しないでください。
- 3** 感電に注意してください。
 - ・ 電動工具を使用中、身体を、アースされているものに接触させないようにしてください。(例えば、パイプ、暖房器具、電子レンジ、冷蔵庫などの外枠)
- 4** 子供を近づけないでください。
 - ・ 作業員以外、電動工具やコードに触れさせないでください。
 - ・ 作業員以外、作業場へ近づけないでください。
- 5** 使用しない場合は、きちんと保管してください。
 - ・ 乾燥した場所で、子供の手の届かない高い所または錠のかかる所に保管してください。
- 6** 無理して使用しないでください。
 - ・ 安全に能率よく作業するために、電動工具の能力に合った速さで作業してください。

- 7** 作業に合った電動工具を使用してください。
 - ・ 小型の電動工具やアタッチメントは、大型の電動工具で行く作業には使用しないでください。
 - ・ 指定された用途以外で使用しないでください。
- 8** きちんとした服装で作業してください。
 - ・ だぶだぶの衣服やネックレス等の装身具は、回転部に巻き込まれる恐れがありますので着用しないでください。
 - ・ 屋外での作業の場合には、ゴム手袋と滑り止めのついた履物の使用をお勧めします。
 - ・ 長い髪は、帽子やヘアカバー等で覆ってください。
- 9** 保護めがねを使用してください。
 - ・ 作業時は、保護めがねを使用してください。また、粉じんの多い作業では、防じんマスクを併用してください。
- 10** コードを乱暴に扱わないでください。
 - ・ コードを持って電動工具を運んだり、コードを引っ張ってコンセントから抜かないでください。
 - ・ コードを熱、油、角のとがった所に近づけないでください。
- 11** 加工する物をしっかりと固定してください。
 - ・ 加工する物を固定するために、クランプや万力などを利用してください。手で保持するより安全で、両手で電動工具を使用できます。
- 12** 無理な姿勢で作業をしないでください。
 - ・ 常に足をしっかりとらせ、バランスを保つようにしてください。
- 13** 電動工具は、注意深く手入れをしてください。
 - ・ 安全に能率よく作業していたために、刃物類は常に手入れをし、よく切れる状態を保ってください。
 - ・ 注油や付属品の交換は、取扱説明書に従ってください。
 - ・ コードは定期的に点検し、損傷している場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
 - ・ 延長コードを使用する場合は、定期的に点検し、損傷している場合には交換してください。
 - ・ 握り部は、常に乾かしてきれいな状態に保ち、油やグリースが付かないようにしてください。
- 14** 次の場合は、電動工具のスイッチを切り、プラグを電源から抜いてください。
 - ・ 使用しない、または、修理をする場合。
 - ・ 刃物、としい、ビット等の付属品を交換する場合。
 - ・ その他危険が予想される場合。
- 15** 調節キーやレンチ等は、必ず取り外してください。
 - ・ 電源を入れる前に、調節に用いたキーやレンチ等の工具類が取り外してあることを確認してください。

- 16** 不意な始動は避けてください。
 - ・ 電源につないだ状態で、スイッチに指を掛けて運ばないでください。
 - ・ プラグを電源に差し込む前に、スイッチが切れていることを確かめてください。
- 17** 屋外使用に合った延長コードを使用してください。
 - ・ 屋外で使用する場合、キャブタイヤコードまたはキャブタイヤケーブルの延長コードを使用してください。
- 18** 油断しないで十分注意して作業を行ってください。
 - ・ 電動工具を使用する場合は、取扱方法、作業の仕方、周りの状況等十分注意して慎重に作業してください。
 - ・ 常識を働かせてください。
 - ・ 疲れている場合は、使用しないでください。
- 19** 損傷した部品がないか点検してください。
 - ・ 使用前に、保護カバーやその他の部品に損傷がないか十分点検し、正常に作動するか、また所定機能を発揮するか確認してください。
 - ・ 可動部分の位置調整および締め付け状態、部品の破損、取付け状態、その他運転に影響を及ぼす全ての箇所に異常がないか確認してください。
 - ・ 損傷した保護カバー、その他の部品交換や修理は、取扱説明書の指示に従ってください。取扱説明書に指示されていない場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。スイッチが故障した場合は、お買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に修理を依頼してください。
 - ・ スイッチで始動および停止操作の出来ない電動工具は、使用しないでください。
- 20** 指定の付属品やアタッチメントを使用してください。
 - ・ 取扱説明書および弊社カタログに記載されている付属品やアタッチメント以外のものを使用すると、事故やけがの原因となる恐れがあるので使用しないでください。
- 21** 電動工具の修理は、専門店に依頼してください。
 - ・ 本製品は、該当する安全規格に適合していますので改造しないでください。
 - ・ 修理は、必ずお買い求めの販売店または弊社直営のヒルティセンター、あるいは弊社営業担当者に申し付けください。修理の知識や技術のない方が修理しますと、十分な性能を発揮しただけでなく、事故やけがの原因となります。
- 22** 集塵装置の取付け—集塵のための装置を取り付ける場合は、正しく装着し、使用してください。

コンビハンマー使用上の注意

安全上のご注意

このたびは、ヒルティTE75 コンビハンマーをお買い上げいただきまして誠にありがとうございます。

ご使用前にこの「取扱説明書」と「安全上のご注意」を最初から最後までよくお読みください。

・火災、感電、けがなどの事故を未然に防ぐために、次に述べる「使用上のご注意」を必ず守ってください。

・ご使用前に、この「使用上のご注意」すべてをよくお読みの上、指示に従って正しく使用してください。

・お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られるところに必ず保管してください。

・ご使用上の注意事項は「△警告」と「△注意」に区分していますが、それぞれ次の意味を表します。

△ 警告 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が死亡または重傷を負う可能性が想定される内容のご注意。

△ 注意 : 誤った取扱いをしたときに、使用者が傷害を負う可能性が想定される内容および物的損害のみの発生が想定される内容のご注意。

なお、**△ 注意**に記載した事項でも、状況によっては重大な結果に結び付く可能性があります。いずれも安全に関する重要な内容を記載しているので、必ず守ってください。

△ 警告

1. 使用電源は、銘板に表示してある電圧で使用してください。
 - ・表示を越える電圧で使用すると、回転が異常に高速となり、けがの原因になります。
2. 作業する箇所に、電線管・水道管やガス管などの埋設物がないことを、作業前に十分確かめてください。
 - ・埋設物があると工具が触れ、感電や漏電・ガス漏れの恐れがあり、事故の原因になります。
3. 使用中、振り回されないようにサイドハンドルを付け、本体を両手で確実に保持してください。
 - ・確実に保持していないと、けがの原因になります。
4. 使用中は、工具類や回転部、切粉などの排出部に手や顔などを近づけないでください。
 - ・けがの原因になります。
5. 使用中、機体の調子が悪かったり、異常音が出たときは、直ちにスイッチを切って使用を中止し、お買い求めの販売店、または弊社直営のヒルティセンター、弊社営業担当者に点検・修理を依頼してください。
 - ・そのまま使用していると、けがの原因になります。
6. 誤って落したり、ぶつけたときは、工具類や機体などに破損や亀裂、変形がないことをよく点検してください。
 - ・破損や亀裂、変形があると、けがの原因になります。
7. 石綿は人体に有害です。このような成分を含んだ材料を加工するときは、防じん対策をしてください。

△ 注意

1. ドリルビットや付属品は、取扱説明書に従って確実に取り付けてください。
 - ・確実にないと、はずれたりし、けがの原因になります。
2. 使用中は、軍手など巻き込まれる恐れがある手袋を着用しないでください。
 - ・回転部に巻き込まれ、けがの原因になります。
3. 騒音からの保護のため、耳栓を着用してください。
4. 作業中は、ヘルメット、安全靴を着用してください。
5. 作業直後のドリルビット類は高温となっているので、触れないでください。
 - ・やけどの原因になります。
6. 高所作業のときは、下に人がいないことをよく確かめてください。またコードを引っかけたりしないでください。
 - ・材料や機体などを落としたときなど、事故の原因になります。
7. 回転させたまま、台や床などに放置しないでください。
 - ・けがの原因になります。

ヒルティ TE75 コンビハンマー



TE75 標準セット

TE75、本体ケース、ウエス、グリース、

ご使用前に

1. 電源は必ず100Vを使用して下さい。
2. 本機は二重絶縁構造ですので、アースをとる必要はありません。
3. ドリルビットを作業面へ過度に押えつけても、能率は上がりません。

ビット、チゼル等の手入れ (写真1)

チャックはTE75の永久潤滑構造に含まれません。ビット、チゼル等の結合部をきれいにし、定期的に付属のグリースを塗布して下さい。

低温での運転

低温での始動時は、しばらくの間、母材表面に対しドリルビットを強く押しつけて、穿孔を行なって下さい。最大能力発揮までの時間が短縮されます。

仕様

消費電力	1050W
電源電圧	100V
消費電流	12A
周波数	50~60Hz
本体重量	7.9kg
本体寸法	495×259×114mm
全負荷回転数	0~255回/分
全負荷打撃数	2700打/分(1950打/分)
1打当りの打撃力	8.0/4.0ジュール
穿孔能力 (通常のコンクリートに25mmφビット使用の場合)	100cm ³ /分(200mm ³ /分)
ドリルビット範囲	10~80mmφ
最適ビット範囲	22~37mmφ
TE-Y(TE-FY)ビット	12~37mmφ
十字ビット	40~80mmφ
パーカッションコアビット	45~150mmφ
チャックタイプ	TE-Y
切換レバー(回転+打撃、ニュートラル、打撃のみ)	
安全クラッチ(過負荷遮断)	
永久潤滑構造(オイル交換不要)	
360°回転式サイドハンドル	
速度調整スイッチ(無段変速)	
打撃力調整装置	
二重絶縁	
テレビ・ラジオ電波妨害防止器内蔵	
サービス・インジケータ内蔵(サービス時期警告ランプ)	

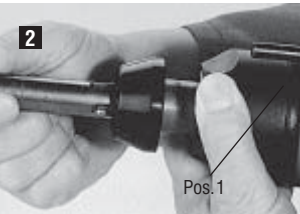
製品改良のため、仕様及び外観は、予告なしに変更する場合がありますのでご了承下さい。



1



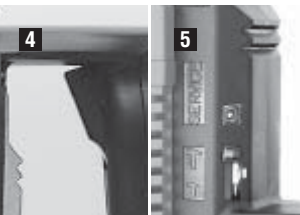
2



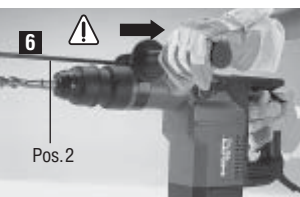
3



4



6



操作方法


ドリルビット、チゼル等の取り付け/取り外し (写真2)


- ドリルビット (チゼル) をつきあたるまで差し込みます。
- 軽く押しながらドリルビットを回していくと、ビットの溝とチャックがかみ合う位置が見つかります。ここで更に深く差し込みます。
- チャックスリーブをドリル本体方向へ引き下げながら、つきあたるまでドリルビットを差し込みます。
- チャックスリーブを戻すとロックされます。
- ドリルビットの取り外しには、スリーブを本体方向へ引き下げながらドリルビットを引き抜いて下さい。

※チゼルの取り付け/取り外しも、ドリルビットの場合と同様です。


穿孔作業

回転+打撃 (写真3)

- 切替レバーを「回転+打撃」() に合わせて行ないます。

注意: 切替レバーを「打撃のみ」() から「回転+打撃」に切り換える時は、切替レバーを白い矢印の方向に引き上げ、ロックを解除してからレバーを動かします。(写真3)

回転のみ

- 切替レバーを回転のみの位置 () に合わせます。別売のクイックリリースチャックや接着系アンカーセッティングツール用アダプターを使用すれば、コネクションエンド全長が短いため、回転動作のみ本体に伝達されます。

注意: 本体使用中は、常に本体を両手で確実に保持してください。常時、足場が確保されていることを確かめてください。穿孔中は、常にサイドハンドルをご使用ください。サイドハンドルは正しく留まって、しっかり固定されていることをお確かめください。サイドハンドルの一番外側を握って、突然ドリルビットがかみ込んでも振り回されないようにご注意ください。

サイドハンドル/デプスゲージの調整 (写真6)

サイドハンドルのグリップ部をゆるめ、デプスゲージとサイドハンドルをご希望の位置まで移動させ、再びサイドハンドルを締めてください。より正確な穿孔深さを決めたい場合は(例、アンカー穴明け用)サイドハンドルをゆるめ、デプスゲージだけをご希望の穿孔深さに合わせ (POS.2)、再びサイドハンドルを締めてください。

ハツリ作業


- 1.前記の要領でチゼルを取り付けて下さい。


2.「打撃のみ」への切換 (写真3)

切換レバーを○部 (ニュートラル) に合わせると、チャック部は自由に回ります。チゼルの向きを希望の位置に合わせてから、切換レバーを◀印 (打撃のみ) に合わせるとロックされます。

3.打撃力の選定 (写真5)

打撃力調整装置のスライド式レバーの操作により、打撃力を100%または50%に切り換えられます。作業に合わせてご希望の打撃力に合わせて下さい。

 = 100%

 = 50%

- 4.チゼルを作業面に当て、作動させて下さい。

修理・サービス

TE75には、サービス時期をお知らせするサービス・インジケータ (警告ランプ) が内蔵されています (写真5)。ランプが点灯したら、直ちにお買い上げ店または弊社直営のヒルティセンター、弊社営業担当者へご連絡下さい。ヒルティの電動工具は、各々安全を充分考慮した設計になっていますので、修理の際は必ずお買い上げ店または弊社直営のヒルティセンター、弊社営業担当者にご相談下さい。

保証

ヒルティは、提供された本体に材質的又は製造上欠陥が無いことを保証します。この保証は、ヒルティ取扱説明書に従って本体の操作、取り扱い及び清掃、保守が正しく行われている事、保証の請求が販売日 (請求書の日付) から1年以内になされる事、及び技術系が維持されていることを条件とします。このことは、ヒルティ純正の消耗品、構成部品及びスペアパーツのみを本体に使用することができることを意味します。この保証で提供されるのは欠陥部品の無償の修理サービス又は部品交換に限ります。通常の磨耗の結果として必要となる修理、部品交換はこの保証の対象となりません。

上記以外の請求は、厳格な国内法がかかる請求の排除を禁じている場合を除き一切排除されます。とりわけ、ヒルティは、本体の使用目的の如何にかかわらず、使用した若しくは使用できなかったことに関連して又はそのことを理由として生じた直接的、間接的、付随的、結果的な損害、損失又は費用について責任を負いません。市場適合性及び目的への適合性についての保証は明確に排除されます。

修理又は交換の際は、欠陥が判明した本体又は関連部品を直ちに地域のヒルティ販売会社の住所宛に送付して下さい。

以上が、保証に関するヒルティの全責任であり、保証に関するその他の説明又は口頭若しくは文書による取り決めは何ら効力を有しません。

안전주의사항

(읽어보신후 참고하십시오)

주의! 전동공구 사용시 다음 기본적 사항들은 항상 유의하시어 방전, 방화등 부상을 방지하십시오. 이 안전관리 사항은 안전한곳에 보관하십시오.

1. 작업환경을 항상 청결하게 유지하여 사고발생을 줄여주십시오.
2. 외부요인에 항상 준비해 주십시오. 비/눈에 공구를 방치하지 마십시오. 습기 또는 물기가 있는곳에서의 공구사용은 삼가해 주십시오. 연성액체 또는 가스 주위에서 사용하지 마십시오.
3. 감전방지를 위하여 접속물에 손대지 마십시오. 파이프, 라지에타, 스톱브, 오븐, 냉장고 등.
4. 유아의 접근을 막아주십시오. 타인이 공구/선에 접근하지 못하게 유의하십시오.
5. 안전한 곳에 공구를 보관하십시오. 건조한 보관장소, 안전한 공구함(보관장소)
6. 공구를 과부하시에서 사용하지 마십시오. 공구성능에 알맞는 사용만이 작업의 효율을 높여줍니다.
7. 작업에 알맞는 공구를 사용하십시오. 사용공구 성능에 알맞는 작업을 하십시오. 절대 공구의 작업용도가 아닌 타작업에의 사용을 피하십시오. 예) 소지용 원형톱으로 나무나 가지의 절단은 금물입니다.
8. 작업에 알맞는 의복을 입으십시오. 헐렁한 작업복이나 악세사리는 금물입니다. 움직이는 공구 부위에 걸릴 수 있습니다. 외부에서 작업시 고무장갑과 미끄러지지 않는 신발을 착용하십시오. 긴 머리에는 안전모를 필요로 합니다.
9. 항상 안전안경을 착용하시고 작업시 먼지가 많으면 마스크를 착용하십시오.

10. 전원코드를 타 작업에 사용하지 마시오. 공구를 들때 전원 코드로 들지 마시오. 코드를 전원 접속장치에서 뽑을때 전선을 당기지 마시오. 전선을 열, 기름 그리고 뾰족한 부위로 부터 보호하십시오.

11. 가공모재를 제자리에 부착 시키십시오. 이때 손으로 잡아주는것보다 더 안전하며 공구도 두손을 이용하여 사용하실 수 있습니다.

12. 작업시 몸체를 무리하게 구부리지 마십시오. 항상 중심잡힌 몸가짐을 유지해 주시고 불편한 균형은 피해주십시오.

13. 공구를 항상 청결하고 올바르게 유지해 주십시오. 삽입공구 또한 깨끗이 유지해 주실때 최고의 작업효율을 낼 수 있습니다. 취급 설명서에 따라 유지/관리해 주시고 전원코드의 교체는 전문가에게 의뢰해 주십시오. 손잡이 부위는 항상 건조하게 유지해주며 기름이나 구리스의 접촉을 삼가해 주십시오.

14. 공구를 사용하지 않으실때나 비트교체, 공구세척등시에는 전원 플러그에서 뽑아주십시오. (삽입공구:비트, 톱날등)

15. 항상 키 또는 조임공구를 제거해 주십시오.

16. 뜻하지 않은 공구의 작동을 피하십시오. 전원이 연결된 공구를 스위치 부위를 이용하여 들지마십시오. 전원플러그에 꽂기전 공구의 전원 상태를 작동정지로 조정해 주십시오.

17. 외부작업시 연결선을 사용할때 권장되었거나 용도의 정당성이 있는 연결코드를 사용하십시오.

18. 항상 주의를 살려주십시오. 작업에 주의를 하시고, 올바른 정신이 아니면 공구의 사용을 삼가해 주십시오. 특히 음주나 마약, 약물 복용 상태에서는 사용을 삼가해 주십시오.

19. 최고의 안전성과 작업효율, 공구수명의 유지를 위해서 공구의 작동음에 유의하십시오. 거북한 소음, 부이상적인 공구의 작동등을 발견하셨을 때는 전문가에게 의뢰해 주십시오. 스위치를 사용하여 전원작동 조절을 하지못하는 전동공구는 취급하지 마십시오.

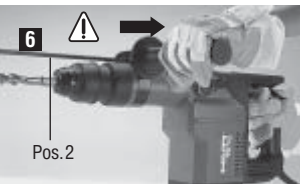
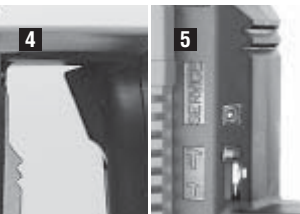
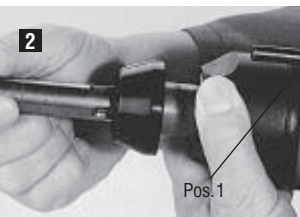
20. 주의! 사용자의 안전을 위하여 카다로그상의 제품과 악세사리를 사용하십시오. 권장되지 않은 제품의 사용시 사고의 원인이 될 수 있습니다.

21. 수리는 전문가에게 의뢰하십시오. 이 공구는 전기안전관리법에 의거 관리됩니다. 전문인이 수리를 하지 않으면 사고의 원인이 될 수 있습니다.

22. 먼저 제거 장치의 연결 먼지제거를 위한 연결 장치들이 포함된 제품은 그 장치들이 적절히 사용할 수 있도록 바르게 연결되어 있는지 확인하여 주십시오.

본 설명서는 안전한곳에 보관해 주십시오

힐티 콤비햄머 TE 75



기계제원

사용전력	:	1050W
사용전압	:	220V
사용전류	:	5.5A
주 파 수	:	60 Hz
무 게	:	7.9Kg
규 격	:	495×259×114mm
전부하 회전수	:	(분당회전수)
		1 단 : 0-185회
		2 단 : 0-255회
전부하 타격수	:	(분당타격수)
		2700, 1950회
단일 충격에너지	:	8.0 Joule/4.0 Joule
콘크리트 천공 성능	:	(25mm 비트) 분당 00cm³ = 분당 200mm/min
사용드릴비트	:	10 ~ 80mm (최적 22 ~ 37mm)
삽입공구		
TE-Y 힐리컬 드릴비트	:	12 ~ 37mm
TE-Y-GB 브릿치 비트	:	40 ~ 80mm
TE-Y-BK 타격코어 비트	:	45 ~ 150mm

TE75는 :

플라스틱 공구함1, 힝겔1, 힐티 인서트 공구운활유 1과 취급설명서가 들어 있습니다.



TE-Y 아답타 : TE-C 드릴비트용, 목재/철판용 트위스트 드릴용 칩리스 HVU 앵카용 세팅공구

치 절 : 포인트, 좁은평, 넓은평, 플렉스, 할로우, 넓은채널, 좁은채널과 스펀형 등의 종량과 경량 치절타입

척 타입 : TE-FY

기 능 : 로타리 햄머드릴링, 치즐링, 중립

안전클러치

영구 주유방식 : 먼지차단

손잡이와 360° 조절가능한 깊이 게이지

무단변속 스위치

편리를 위한 반도체 조절의 속도조절

타격/충격조절 : 최고 = 100%, 최소 = 50%

이중 절연구조

라디오, 텔레비전 전파방해 방지기

자동 자기전단의 서비스 램프

전기안전관리법과 취급사항에 유의하십시오.

참고 : 안전관리규칙 (별첨)

사용전 주의사항 :

작동시 기계를 두손으로 단단히 잡고 규칙적으로 자세 또는 위치가 안전하지 않지 않습니다.

1. 전원이 스틱커에 표시된 전압과 (220V) 같은지 확인하십시오.
2. 본제품은 2축 절연구조이므로 어어선이나 접지선을 사용하지 마십시오.
3. 무리한 압력은 천공능력에 아무런 도움이 되지 않습니다. 사용자 공구의 방향만 적절히 잡아 주십시오.

* 첨부된 안전관리 설명서를 읽어주십시오.

그림 1 :

* **드릴비트의 체결유지** : 척부분이 공구의 주요 시스템과 독립되어 있기 때문에 힐티 스프레이 윤활유로 비트의 연결 부위를 정기적으로 청소하여 주십시오. (사용시 소량만 주입)


* **저온시에서의 빠른 시동** : 본제품의 시동시 드릴비트를 가볍게 충격용(모재 표면) 줌으로 해서 시간을 단축할 수 있습니다.

작동설명 :

그림 2 : TE-FY 공구의 삽입

공구를 최대한 삽입한 후 흡에 맞아 들어갈 때까지 돌려주십시오. (1)번과 같이 슬리브를 뒤로 당긴 뒤 비트를 끝까지 밀어넣은 다음 슬리브를 놓으십시오.

회전타격 :

그림 3 : 회전천공시 레바를 회전천공 위치 (기호 ) 로 조정하여 주십시오. 이경우 콘크리트, 조적이나 자연석의 천공이 가능합니다.

주의 : 치줄에서 드릴 기능으로 변환할때 레바를 위로 올려 풀어준후 회전타격으로 조절하여 주십시오.


회전천공 : 레바를 회전천공 (기호 ) 로 조정하여 주십시오. 이 경우에 회전운동만이 드릴비트에 전달됩니다.
- 킥 릴리스적과 감철이나 목재용 트루스트 드릴비트의 사용시.

그림 6 : 손잡이와 깊이게이지

Pos.2 속도 조절을 이용 정확한 시공을 할 수 있습니다.

치줄링 :

그림 2 : 삽입공구 삽입부위는 드릴비트와 같음.




그림 3 : 세팅레바를 중립 (기호0) 에 조정하시고 치줄의 각도를 조절하여 삽입하신후 레바를 다시 치줄링 (기호 ) 로 조정해 주십시오.

그림 4 :

작업 : 치줄을 모재 표면에 댄 후 스위치를 누르면 시공이 됩니다. 속도는 무한조절 입니다.

그림 5 : 타격의 충격조절 (기호  100%; 기호  50%) 공구를 모재표면에 단단히 잡아준후 치줄링을 시작하십시오.

서비스 :

그림 5 : TE75 에는 서비스 램프가 있습니다. 램프에 불이 들어왔을때 즉시 점검을 받으십시오. 점검을 받지않고 작업을 계속할 경우 공구의 파손이 올 수 있습니다.

전동공구는 전기안전 관리법칙에 의하여 관리 되어야 합니다. 따라서 정기점검이나 수리는 전문 전기 기술자에 의뢰하셔야 합니다. 힐티의 순정부품을 사용할때만 최고의 안전을 보장합니다.

힐티 드릴링 / 앵커시스템

알맞는 힐티 전동공구, 드릴비트 앵커의 시공은 높은 작업효율과 최적의 부착시공 및 긴 수명을 보장합니다.

보증

힐티는 공급된 공구가 재료 및 기술상 하자가 없음을 보증한다. 동 보증은, 힐티 사용지침에 따라 공구를 올바르게 작동 취급하고 적절히 소제하여 이용하며, 보증관련 모든 클레임이 판매일(대금청구일)로부터 12개월내에 이루어지고, 기술시스템이 유지되는 한, 유효하다. 이는 힐티의 순정 소모품, 부품 및 예비부품만을 공구에 사용할 수 있음을 의미한다.

동보증으로, 하자부품에 한해서 무상으로 수리 또는 교체하여 준다. 통상적인 마모로 수리 또는 교체해야 할 부품은 동보증에 포함되지 않는다.

법정상 엄격히 금지되지 않는 한, 추가적인 클레임은 배제된다. 특히, 힐티는 어떤 목적으로 공구를 사용하거나 또는 사용할 수 없는 것과 관련한 또는 그를 이유로 한 직접적 또는 간접적이거나, 우발적 또는 부수적인 손해, 손실 또는 비용에 대하여 책임을 지지 않는다. 특정한 목적에 수요가 있거나 적합하리라는 암시적인 보증은 명백하게 제외된다.

수리 또는 교체를 위하여는, 하자 발견 즉시 당해 공구 및/또는 관련 부품을 힐티 현지 영업소로 주수로 보내야 한다.

본 보증은 보증과 관련한 힐티의 모든 의무를 구성하며, 보증에 관한 이전의 또는 현재의 의견 구두 또는 서면상의 여하한 약정을 대신한다.

EG-Konformitätserklärung

(de)

Bezeichnung: Kombihammer Seriennummern: XX/0000001–9999999/XX
Typenbezeichnung: TE75 Konstruktionsjahr: 1995

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EC declaration of conformity

(en)

Description: Combihammer Serial no.: XX/0000001–9999999/XX
Designation: TE75 Year of design: 1995

We declare, under our sole responsibility, that this product complies with the following standards or standardization documents:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Déclaration de conformité CE

(fr)

Désignation: Perforeteur burineur No. de série: XX/0000001–9999999/XX
Modèle / type: TE75 Année de conception: 1995

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Декларация за съответствие с нормите на ЕС

(bg)

Обозначение: Хилти комбиниран къртач Сириен №: XX/0000001–9999999/XX
Означение на тип: TE75 Година на производство: 1995

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EZ-izjava o suglasju

(hr)

Oznaka: Elektropneumatska kombinirana bušilica Serijski br.: XX/0000001–9999999/XX
Tipška oznaka: TE75 Godina konstrukcije: 1995

Na vlastitu odgovornost izjavljujemo da je ovaj proizvod sukladan sljedećim smjernicama i normama:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Deklaracja zgodności EG

(pl)

Nazwa: Młot Kombi Hilti Nr seryjny: XX/0000001–9999999/XX
Oznaczenie typu: TE75 Rocznik konstrukcji: 1995

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że niniejszy produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Декларация соответствия нормам ЕС

(ru)

Обозначение: Комбинированный перфоратор Серийный номер: XX/0000001–9999999/XX
Тип инструмента: TE75 Год выпуска: 1995

Компания Hilti со всей ответственностью заявляет, что данная продукция соответствует следующим директивам и нормам:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Prehlásenie o zhode EÚ

(sk)

Označenie: Kombinované kladivo Sériové číslo: XX/0000001–9999999/XX
Typové označenie: TE75 Rok výroby: 1995

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Prohlášení o shodě s EU

CS

Označení: Kombinované kladivo Sériové číslo: XX/0000001-9999999/XX
Typové označení: TE75 Rok výroby: 1995

Prohlašujeme ve výhradní zodpovědnosti, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

EK megfeleléségi nyilatkozat

HU

Megnevezés: kombikalapács Sorozatszám: XX/0000001-9999999/XX
Típusmegjelölés: TE75 Konstruktciós év: 1995

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel a következő irányelveknek és szabványoknak:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

CE Δηλωση συμδατικοτητας

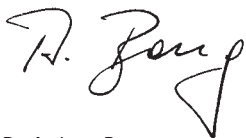
GR

Περιγραφή: Κρουστικο δραπανο Αριθμός σειράς: XX/0000001-9999999/XX
Μοντέλο-Τύπος: TE75 Έτος Σχεδιασμού 1995

Δηλώνουμε υπευθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι σε συμφωνία με τις ακολουθες τυποποιησεις ή διαταξεις τυποποιησης:

89/336/EWG, 89/37/EG, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50144-1, EN 50144-2-6,
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

Hilti Corporation



Dr. Andreas Bong
Senior Vice President
Business Unit Power Tools
07 / 2004



Dr. Heinz Joachim Schneider
Executive Vice President
Business Area Electric Tools & Accessories
07 / 2004

Hilti Corporation

FL-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com